

## Standard terms and conditions of purchase – Amgen Kft Hungary

## Általános beszerzési feltételek – Amgen Kft Magyarország

<p>“<b>Amgen Group</b>” means Amgen Inc. and its subsidiaries and affiliates.</p>	<p>„<b>Amgen Csoport</b>”: az Amgen Inc. vállalat, valamint az Amgen Inc. vállalat leányvállalatai és társult vállalkozásai.</p>
<p>“<b>Amgen</b>” means the company indicated in the “Send Invoice To:” Section of the applicable Amgen purchase order and which enters into this Agreement.</p>	<p>„<b>Amgen</b>”: az adott Amgen beszerzési rendelés „Vevő:” szakaszában feltüntetett, és a jelen Megállapodást megkötő társaság.</p>
<p>“<b>Company Requirements</b>” shall mean without limitation (i) any of Amgen’s safety, security and compliance rules, programs and policies as applicable to Supplier or Supplier’s performance hereunder made available to Supplier; (ii) Amgen’s Code of Conduct (available at <a href="http://wwwext.amgen.com/about/code_of_conduct.html">http://wwwext.amgen.com/about/code_of_conduct.html</a>); (iii) Amgen’s Supplier Code of Conduct (available at <a href="http://wwwext.amgen.com/partners/suppliers_conduct_supplier.html">http://wwwext.amgen.com/partners/suppliers_conduct_supplier.html</a>); and (iv) those policies, codes, rules, standards, procedures and other governance documents of Amgen made available to Supplier that are applicable to persons or entities conducting business with or for Amgen that set forth standards of conduct, including when engaging in interactions with certain representatives of governmental authorities or other third parties, each as may be revised by Amgen from time to time in its sole discretion.</p>	<p>„<b>Társasági követelmények</b>”: a teljesség igényével (i) az Amgen Szállítóra vagy a Szállító jelen Feltételek szerinti teljesítésére vonatkozó, a Szállító rendelkezésére bocsátott bármely biztonsági és megfelelőségi szabálya, programja és szabályzata; (ii) az Amgen Magatartási Kódexe (amely a <a href="http://wwwext.amgen.com/about/code_of_conduct.html">http://wwwext.amgen.com/about/code_of_conduct.html</a> címen található); (iii) az Amgen Szállítói Magatartási Kódexe (amely a <a href="http://wwwext.amgen.com/partners/suppliers_conduct_supplier.html">http://wwwext.amgen.com/partners/suppliers_conduct_supplier.html</a> címen található); és (iv) az Amgen azon, a Szállító rendelkezésére bocsátott azon (az Amgen által saját belátása szerint bármikor módosítható) szabályzatai, kódexei, szabályai, standardjai, előírásai, eljárásai és más irányítási dokumentumai, amelyeket az Amgennel üzleti kapcsolatban álló vagy az Amgen számára üzleti tevékenységet folytató személyekre vagy szervezetekre kell alkalmazni, és amely követelmények magatartási normákat állapítanak meg például az állami hatóságok vagy más harmadik felek bizonyos képviselőivel való interakciókra vonatkozóan.</p>
<p>“<b>Deliverables</b>” means all tangible and intangible property in written or oral form provided or to be provided by Supplier and/or its representatives in performance of the Agreement, whether explicitly required by Amgen or reasonably implied from the nature of the supply of Goods and/or Services.</p>	<p>„<b>Átadandó</b>”: a Szállító és/vagy a Szállító képviselője által a Megállapodás teljesítésekor biztosított vagy biztosítandó minden írott vagy szóbeli formátumú, materiális vagy immateriális eszköz, amelyet vagy az Amgen követel meg kifejezetten, vagy pedig észszerűen következik az Áruk és/vagy Szolgáltatások biztosításának jellegéből.</p>
<p>“<b>Goods</b>” means the goods to be supplied by Supplier and/or its representatives to Amgen and/or Amgen Group members as described in or incorporated in an Order.</p>	<p>„<b>Áruk</b>”: a Szállító és/vagy a Szállító képviselője által az Amgennel és/vagy az Amgen Csoport tagjainak szállítandó, a Megrendelésben ismertetett vagy a Megrendelésbe foglalt áruk.</p>
<p>“<b>Key Personnel</b>” means personnel, approved of in advance and in writing by Amgen who shall be instrumental in Supplier’s performance of the Agreement.</p>	<p>„<b>Kulcsfontosságú Személyzet</b>”: az Amgen által előzetesen és írásban jóváhagyott, a Megállapodás Szállító általi teljesítése szempontjából alapvető fontosságú személyzet.</p>
<p>“<b>Order</b>” means the Amgen purchase order or an Amgen written order for Goods and/or Services, agreed to by the Parties including the purchase order number, incorporated by this reference into the Agreement.</p>	<p>„<b>Megrendelés</b>”: az Amgen beszerzési rendelése vagy az Amgen írásos rendelése – a Felek által a beszerzési rendelés számára is kiterjedően elfogadott Árukra és/vagy Szolgáltatásokra vonatkozóan –, amely e hivatkozással a Megállapodás részét képezi.</p>
<p>“<b>Party</b>” means either Supplier or Amgen. “<b>Parties</b>” means both Supplier and Amgen.</p>	<p>„<b>Fél</b>”: a Szállító vagy az Amgen. „<b>Felek</b>”: a Szállító és az Amgen együttesen.</p>
<p>“<b>Services</b>” means any services to be performed by Supplier and/or its representatives as described in or incorporated in an Order.</p>	<p>„<b>Szolgáltatások</b>”: a Szállító és/vagy a Szállító képviselője által teljesítendő, a Megrendelésben ismertetett vagy a Megrendelésbe foglalt bármely szolgáltatás.</p>
<p>“<b>Supplier</b>” means the company indicated as Supplier in the applicable Order.</p>	<p>„<b>Szállító</b>”: az adott Megrendelésben mint Szállító feltüntetett társaság.</p>
<p>“<b>Term</b>” means the term set out in the Order or, if the Order is silent, the period of time from the date of the Order until acceptance in writing of Goods or Services.</p>	<p>„<b>Időtartam</b>”: a Megrendelésben megállapított időtartam, vagy – ha a Megrendelés nem tartalmaz ilyen időtartamot – a Megrendelés dátumától az Áruk vagy Szolgáltatások írásos elfogadásáig tartó idő.</p>
<p>1. <b>SCOPE AND ENGAGEMENT</b></p>	<p>1. <b>HATÁLY ÉS RÉSZVÉTEL</b></p>

## Standard terms and conditions of purchase – Amgen Kft Hungary

## Általános beszerzési feltételek – Amgen Kft Magyarország

<p>1.1 Amgen shall place Orders and Supplier agrees to supply Goods and/or Services as described in the applicable Order to Amgen and/or Amgen Group members in accordance with these standard terms and conditions of purchase (together, this “<b>Agreement</b>”). Supplier will not be compensated unless authorized by a properly executed Order. Nothing attached by Supplier to any Order, including any additional terms or conditions of Supplier, may be construed to expand Amgen's obligations as set forth in this Agreement. Supplier's execution or commencement of performance hereunder constitutes Supplier's acceptance of this Agreement. Nothing contained herein shall obligate Amgen or any Amgen Group member to any exclusive relationship with Supplier or to purchase any minimum amount from Supplier or restrict Amgen or any Amgen Group member from contracting with any competitor of Supplier. In the event of conflict between these standard terms and conditions, the express terms of an Order, and, if applicable, a negotiated and fully executed agreement between the Parties pertaining to the Services contemplated in the corresponding Order (“<b>Executed Agreement</b>”), the order of precedence shall be the Executed Agreement, the terms of the corresponding Order and then these standard terms and conditions. This Agreement, along with the documents referred to in the Order and the Executed Agreement, if applicable, contains the entire agreement between the Parties with respect to the matters to which it refers, and contains everything the Parties have negotiated and agreed upon. It replaces and annuls any and all prior or contemporaneous agreements, communications, offers, proposals, representations, or correspondence, oral or written, exchanged or concluded between the Parties relating to the same subject matter, including any standard terms and conditions of Supplier. No modification of this Agreement will be effective unless made in writing and signed by an authorized representative of each Party.</p>	<p>1.1 Az Amgen Megrendelést nyújt be, a Szállító pedig vállalja, hogy a vonatkozó Megrendelés szerinti Árukat és Szolgáltatásokat szállítja az Amgen vállalatnak és/vagy az Amgen Csoport tagjai számára a jelen általános beszerzési feltételekkel (a továbbiakban mint „<b>Megállapodás</b>”). A Szállító kizárólag a megfelelően aláírt Megrendelés ellenében kap ellentételezést. Semmi, amit a Szállító a Megrendeléshez csatol, így például semmilyen további szállítói általános szerződési feltételek, nem tekinthető úgy, hogy az az Amgen jelen Megállapodás szerinti kötelezettségeinek kiterjesztése volna. A Szállító teljesítése vagy a jelen Megállapodás szerinti teljesítésnek a Szállító általi megkezdése a jelen Megállapodás Szállító általi elfogadásának minősül. A jelen Megállapodásban foglaltak semmilyen mértékben nem kötelezik az Amgen vállalatot vagy az Amgen Csoport valamelyik tagját a Szállítóval való kizárólagos kapcsolatra vagy a Szállítótól való minimális mennyiség megvásárlására, illetve nem korlátozza az Amgent vagy az Amgen Csoport valamelyik tagját abban, hogy a Szállító valamelyik versenytársával szerződjön. A jelen általános szerződési feltételek, a Megrendelés kifejezett feltételei, és – adott esetben – a Felek között a vonatkozó Megrendelésben megállapított Szolgáltatásokra vonatkozóan megtárgyalt és teljes mértékben elfogadott és aláírt megállapodás (a továbbiakban az „Aláírt Megállapodás”) ütközése esetén a rangsor a következő: az Aláírt Megállapodás, vonatkozó Megállapodás feltételei és a jelen általános szerződési feltételek. A Megrendelésen és (adott esetben) az Aláírt Megállapodásban említett dokumentumokkal együtt a jelen Megállapodás alkotja a Felek között a jelen Megállapodásban említett ügyek tekintetében létrejött teljes megállapodást, és mindent magában foglal, amelyet a Felek megvitattak, és amely tekintetében a felek megállapodtak. A jelen Megállapodás hatályon kívül helyez és érvénytelenít minden olyan korábbi vagy most érvényben lévő (írásban vagy szóbeli) megállapodást, közlést, ajánlatot, javaslatot, nyilatkozatot vagy levelezést, amely a Felek között ugyanezen tárgyban létrejött vagy zajlott, ideértve a Szállító általános szerződési feltételeit is. A jelen Megállapodás módosítása kizárólag írásban és az egyes Felek meghatalmazott képviselője által aláírt formában érvényes.</p>
<p>1.2 Supplier represents and warrants that Supplier</p>	<p>1.2 A Szállító kijelenti és szavatolja a következőket:</p>
<p>(a) is capable of performing this Agreement and has full power and authority to enter into this Agreement as represented to Amgen;</p>	<p>(a) képes a jelen Megállapodás teljesítésére, és teljes körű meghatalmazással rendelkezik ahhoz, hogy a jelen Megállapodást az Amgen számára bemutatott formában aláírja;</p>
<p>(b) has not entered into any contractual obligation, express or implied, inconsistent with the terms of this Agreement;</p>	<p>(b) nem vállalt semmilyen, a jelen Megállapodás feltételeivel összeegyeztethetetlen kifejezett vagy hallgatólagos szerződéses kötelezettséget;</p>
<p>(c) personnel have no financial or personal interests that would prevent Supplier from performing Services in an objective and non- biased manner or otherwise supplying the Goods if applicable;</p>	<p>(c) személyzetének nincs olyan pénzügyi vagy személyes érdekeltsége, amely a Szállítót a Szolgáltatások részrehajlás nélküli és pártatlan nyújtásában vagy – adott esetben – egyéb módon az Áruk szállításában akadályozná;</p>
<p>(d) shall not employ, subcontract or instruct any healthcare professional to provide Services or Goods to Amgen who has been the subject of a debarment, disqualification or exclusion under any rules in any jurisdiction where they have practised. Supplier shall notify Amgen immediately in writing upon any inquiry or commencement of proceedings concerning debarment, disqualification or exclusion of the same.</p>	<p>(d) nem alkalmaz, bíz meg alvállalkozóként vagy utasít semmilyen olyan egészségügyi szakembert arra, hogy az Amgen számára Szolgáltatást nyújtson vagy Árut szállítson, aki kizárás vagy eltiltás hatálya alatt áll a működése szerinti bármely joghatóság bármely rendelkezése alapján. A Szállító az Amgent haladéktalanul írásban értesíti kizárásra vagy eltiltásra irányuló vizsgálat vagy eljárás eseté</p>
<p>(e) and any persons performing Services on behalf of Supplier do not (i) appear on, and are not associated with, any name or entity on the U.S. Department of Commerce Entity List and Denied Persons List, the U.S. Department of Treasury Specially Designated National and Blocked Persons List or the U.S. Department of State Debarred Parties List; (ii) appear on the European Commission Service for Foreign Policy Instruments consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions from the Financial Sanctions Database; or (iii) any other applicable countries' sanctions list(s). Supplier is responsible for accessing the currently available lists to comply with this section;</p>	<p>(e) valamint a Beszállító nevében Szolgáltatást nyújtó személy nem (i) szerepel az Amerikai Egyesült Államok Kereskedelmi Minisztériuma által összeállított szervezetjegyzékben és az eltiltott személyek jegyzékében, az Amerikai Egyesült Államok Pénzügyminisztériumának a meghatározott országokbeli személyekről és a tilalom alá vont személyekről összeállított jegyzékében, továbbá az Amerikai Egyesült Államok Külügyminisztériumának a tilalom alá vont feleket felsoroló jegyzékében, továbbá nem áll kapcsolatban az említett jegyzékekben szereplő személyekkel vagy szervezetekkel; (ii) szerepel az Európai Bizottság Külpolitikai Eszközökért Felelős Szolgálatának a pénzügyi szankciók adatbázisából származó, az európai uniós pénzügyi szankciók hatálya alá tartozó személyek, csoportok és szervezetek összefoglaló jegyzékében; illetve (iii) nem szerepel valamely más érintett ország szankciós jegyzékében. A Beszállító felel azért, hogy az e szakaszban való megfelelő érdeklődés érdekében hozzáférjen az aktuálisan rendelkezésre álló jegyzékekhez;</p>

Standard terms and conditions of purchase – Amgen Kft Hungary

Általános beszerzési feltételek – Amgen Kft Magyarország

<p>(f) and its representatives (l) are not located in, will not use Amgen information or materials from within or to support any activity in, and are not, and are not acting on behalf of any country or territory that is subject to any applicable export restrictions and (ii) will not export, re-export, transfer, retransfer or release, directly or indirectly Amgen information or materials in violation of the Export Control Laws, if applicable, without first completing all required undertakings (including obtaining any necessary governmental approvals);</p>	<p>(f) valamint képviselői (l) nem tartózkodnak a vonatkozó kiviteli korlátozások bármelyikének hatálya alá tartozó országban vagy területen sem, nem használják fel az Amgen adatait vagy anyagait az ilyen országokon vagy területeken belül, illetve az ilyen országokban vagy területeken végzett tevékenységek támogatására, és nem járnak el az ilyen országok vagy területek nevében sem, továbbá (ii) nem exportálják, exportálják újra, továbbítják, továbbítják újra vagy adják ki – sem közvetlenül, sem pedig közvetve – az Amgen információit vagy anyagait az exportellenőrzési jogszabályokat megsértve anélkül, hogy – adott esetben – először ne teljesítenék valamennyi előírt vállalásukat (ideértve valamennyi szükséges kormányzati jóváhagyás megszerzését);</p>
<p>(g) and its representatives have not violated and are not in violation of the Anti-Boycott Laws and do not participate in international boycotts of any type.</p>	<p>(g) és képviselői nem sértették, és nem is sértik meg a bojkottellenes jogszabályokat, és részt sem vesznek semmilyen jellegű nemzetközi bojkottban.</p>
<p>1.3 It is a condition of this Agreement that Supplier shall:</p>	<p>1.3 A jelen Megállapodás feltétele, hogy a Szállító:</p>
<p>(a) perform the obligations under this Agreement consistent with the highest standards of the profession, to the best of Supplier's skill and ability, and in accordance with the Company Requirements as well as all applicable current and future laws and regulations;</p>	<p>(a) a jelen Megállapodás szerinti kötelezettségeit a legmagasabb szakmai színvonalon, és legjobb tudása és képessége szerint nyújtja, minden vonatkozó jelenlegi és jövőbeni jogszabálynak és rendelkezésnek megfelelően;</p>
<p>(b) provide Goods and/or Deliverables and/or perform Services in accordance with any Order, including any specification agreed therein;</p>	<p>(b) az Árutak és/vagy Átadandókat és/vagy Szolgáltatásokat minden Megrendelés (így a Megrendelésben foglalt specifikáció) szerint nyújtja vagy szállítja;</p>
<p>(c) provide Key Personnel as agreed in the Order;</p>	<p>(c) a Kulcsfontosságú Személyzetet a Megrendelésben foglaltak szerint bocsássa rendelkezésre;</p>
<p>(d) obtain any and all consents, authorizations, licences and releases necessary for supply of Goods and/or Deliverables and/or Services; and,</p>	<p>(d) az Áruk és/vagy az Átadandók és/vagy a Szolgáltatások szállításához vagy nyújtásához szükséges bármely és minden hozzájárulást, meghatalmazást és engedélyt megszerezzen; és,</p>
<p>(e) in light of Amgen being a pharmaceutical company regulated by codes of practice for the promotion of medicines and interactions with healthcare professionals/institutions (i) disclose in writing, as applicable, to the relevant regulatory body or employer the existence and content of any agreement with any healthcare professional related to the Services under this Agreement, including obtaining the written consent of any applicable employer, which requires such disclosure or consent; and (ii) ensure that any Services which include the reimbursement of expenses to healthcare professionals/institutions must be reasonable and any compensation must be at fair market value in arm's length transactions and in compliance with limits set forth in any applicable law or code of practice and any such arrangement does not involve any counselling or promotion of a business arrangement or other activity that violates any applicable law;</p>	<p>(e) figyelemmel arra, hogy az Amgen gyógyszeripari cég, amelyre a gyógyszerek reklámozására és egészségügyi szakemberekkel/intézményekkel történő kapcsolattartásra vonatkozó etikai kódexek vonatkoznak, (i) adott esetben a jelen Megállapodás szerinti Szolgáltatásokkal kapcsolatban minden, egészségügyi szakemberrel kötött megállapodás létezéséről és tartalmáról (és az érintett munkáltató írásos hozzájárulásának megszerzéséről is) írásban tájékoztatja az illetékes felügyeleti szerveket vagy a munkáltatót (amely a tájékoztatást vagy a hozzájárulást megköveteli), és (ii) biztosítja, hogy minden olyan Szolgáltatás, amelynek része az egészségügyi szakemberek/intézmények számára fizetendő költségtérítés észszerű mértékű legyen, és minden térítés megfeleljen a független piaci szereplők között alkalmazott tisztességes piaci értéknek, továbbá a valamennyi vonatkozó jogszabályban vagy etikai kódexben megszabott értékhatárnak, továbbá hogy az ilyen megállapodások ne tartalmazzanak semmilyen olyan tanácsadási vagy promóciós üzleti tevékenységet vagy egyéb tevékenységet, amely sértené valamelyik vonatkozó jogszabályt;</p>
<p>(f) not recruit, solicit or induce any Amgen Group employee, client, customer or account to terminate their employment or business relationship with any entities belonging to the Amgen Group during the term of this Agreement or for a period of six (6) months thereafter</p>	<p>(f) sem a jelen Megállapodás időtartama során, sem azt követően hat (6) hónapig nem alkalmazza vagy veszi igénybe az Amgen Csoport munkavállalóját, ügyfelét vagy vevőjét, illetve nem veszi rá őket arra, hogy az Amgen Csoporthoz tartozó bármely személlyel fennálló munkaviszonyukat vagy üzleti kapcsolatukat megszüntessék;</p>
<p>(g) not enter into any other agreement, whether written or oral which would prevent performance of Supplier's obligations hereunder or engage in any activity which relates to a business directly competing or attempting to directly compete with Amgen in the countries where the Services or Goods are to be supplied during the Term of this Agreement and for a period of six (6) months thereafter;</p>	<p>(g) azokban az országokban, amelyekben a Szolgáltatások nyújtandók vagy az Áruk szállítandók, a jelen Megállapodás időtartama alatt, sem azt követően hat (6) hónapig nem köt semmilyen olyan egyéb írásos vagy szóbeli megállapodást, amely akadályozná a Szállítót abban, hogy a jelen Megállapodás szerinti kötelezettségeit teljesítse, és nem folytat olyan tevékenységet, amely olyan üzleti tevékenységhez kapcsolódik, amely az Amgen tevékenységével közvetlenül verseng vagy erre tett kísérletnek tekinthető;</p>
<p>(h) not offer any government official or employee any gift, entertainment, payment, loan or other gratuity that may influence the award of a contract, obtain favourable treatment or in any way influence the prescription or supply of medicines;</p>	<p>(h) semmilyen kormányzati tisztviselőnek vagy munkavállalónak nem ajánl fel semmilyen ajándékot, szórakozást, fizetést, kölcsönt vagy egyéb juttatást, amely valamely szerződés odaítélését befolyásolhatná, kedvezményes bánásmódot eredményezne, vagy a gyógyszerek felírását vagy szállítását bármiképpen befolyásolná;</p>

Standard terms and conditions of purchase – Amgen Kft Hungary

Általános beszerzési feltételek – Amgen Kft Magyarország

<p>(i) not initiate any communication relating to the Services or Deliverables or Goods, as applicable, with any governmental or regulatory authority unless required by law and then only on prior written consultation with Amgen, or if requested in writing to do so by Amgen. If a government or regulatory authority initiates communications giving notice to Supplier of any intention to take any regulatory action regarding the subject matter of this Agreement, Supplier will promptly notify in writing Amgen, provide Amgen with copies of correspondence related thereto, and provide Amgen with an opportunity to comment to the furthest extent possible. Amgen acknowledges that it may not direct the manner in which Supplier fulfils its obligations to permit inspection by government authorities.</p>	<p>(i) adott esetben a Szolgáltatásokkal, az Átadandókkal vagy az Árukkal kapcsolatban nem keres meg semmilyen állami hatóságot vagy felügyeleti szervet (kivéve, ha ezt jogszabály írja elő), de ebben az esetben is csak az Amgennel történt előzetes írásos egyeztetést követően, vagy pedig az Amgen írásos felkérésére. Ha valamely kormányzati hatóság vagy felügyeleti szerv azzal fordul a Szállítóhoz értesítésben, hogy a jelen Megállapodás tárgyával kapcsolatban valamilyen felügyeleti intézkedést kíván végrehajtani, a Szállító az Amgent írásban haladéktalanul értesíti, és az Amgen rendelkezésére bocsátja az erre vonatkozó levelezést is, és az Amgen számára lehetőséget biztosít ahhoz, hogy a lehető legtágabb mértékben véleményt nyilváníthasson. Az Amgen tudomásul veszi, hogy nem adhat utasítást arra vonatkozóan, hogy milyen módon tegye lehetővé a Szállító a kormányzati hatóságok általi vizsgálatot.</p>
<p>(j) with respect to all transactions pertaining to this Agreement (i) comply with all applicable export control laws and regulations including U.S. Export Administration Regulations (“Export Control Laws”), and (ii) acknowledge that certain material such as Confidential Information may be subject to Export Control Laws.</p>	<p>(j) a jelen Megállapodással kapcsolatos valamennyi ügylet tekintetében (i) megfelel valamennyi vonatkozó exportellenőrzési jogszabálynak és előírásnak, így például az Amerikai Egyesült Államok exportigazgatási előírásainak (a továbbiakban mint az „Exportellenőrzési jogszabályok”), valamint (ii) tudomásul veszi, hogy bizonyos anyagok, így például a Bizalmas adatok az Exportellenőrzési jogszabályok hatálya alá tartozhatnak.</p>
<p>(k) if engaging an external work force or staff augmentation, not (and cause its representatives not to) supply the Services hereunder from: (i) a Restricted Country; (ii) a citizen or resident in a Restricted Country. Supplier shall perform reasonable due diligence on its Representatives in accordance with Export Control Laws prior to providing any Services to Amgen. For purposes of this Agreement, the term Restricted Country shall include, but not be limited to, Crimea region of Ukraine, Cuba, Iran, North Korea, Sudan and Syria.</p>	<p>(k) amennyiben külső munkaerő vagy bérelt munkaerő-kapacitás igénybevételére kerül sor, akkor az alábbiak szerinti Szolgáltatásokat nem a következőkből biztosítja (továbbá intézkedik, hogy képviselői sem a következőkből biztosítsák): (i) a korlátozás hatálya alá eső ország; (ii) a korlátozás hatálya alá eső országbeli állampolgár vagy lakos. Mielőtt valamilyen Szolgáltatást nyújtana az Amgen vállalatnak, a Szolgáltató köteles észszerű átvilágítást végezni Képviseletén az Exportellenőrzési jogszabályokkal összhangban. A jelen Megállapodás alkalmazásában a Korlátozás hatálya alá eső ország fogalmába tartozik többek között például Észak-Korea, Irán, Kuba, Szíria, Szudán és Ukrajna Krím-félszigeti régiója.</p>
<p>(l) confirm that neither Supplier nor its representatives are or are owned, controlled by or acting on behalf of, directly or indirectly, any person, government or entity listed on any applicable country’s economic or financial sanction regime or subject to any economic or financial sanctions of any applicable country’s economic or financial sanction regime, including the European Union and the Office of Foreign Assets Control. Supplier and its Representatives have not and will not engage directly or indirectly in any transaction on behalf of Amgen or its Affiliates that could potentially violate any applicable country’s economic and financial sanctions regime.</p>	<p>(l) kijelenti, hogy sem a Beszállító, sem pedig a Beszállító képviselői nem az adott érintett ország gazdasági vagy pénzügyi szankciórendszerében felsorolt valamely személy, kormányzat vagy szervezet, illetve nincsen – sem közvetlenül, sem pedig közvetve – az ilyen személy, kormányzat vagy szervezet tulajdonában, irányítása alatt, továbbá nem jár el ezek nevében, illetve nem alanya valamely érintett ország gazdasági vagy pénzügyi szankciórendszerére, így például az Európai Unió és a Külföldi Vagyonellenőrzési Kincstári Hivatala szerinti gazdasági vagy pénzügyi szankcióknak. A Beszállító és a Beszállító képviselői sem közvetlenül, sem pedig közvetve nem vesznek részt az Amgen vagy az Amgen társult vállalatainak nevében olyan ügyletben, amely sérthetné valamely érintett ország gazdasági vagy pénzügyi szankciórendszerét.</p>
<p>(m) with respect to transactions pertaining to this Agreement, (i) comply with the anti-boycott laws and regulations as administered by the U.S. Department of Treasury and the U.S. Department of Commerce (“Anti-Boycott Laws”) and (ii) refrain from the following (a) refusing to do business with an unsanctioned boycotted country, with or in Israel or with blacklisted companies; (b) discriminating against persons based on race, religion, sex, national origin or nationality; (c) furnishing information about business relationships with an unsanctioned boycotted country, with or in Israel or with blacklisted companies; or (d) furnishing information about the race, religion, sex, or national origin of another person in order to boycott.</p>	<p>(m) a jelen Megállapodással kapcsolatos ügyletek tekintetében (i) megfelelnek az Amerikai Egyesült Államok Pénzügyminisztériuma és az Amerikai Egyesült Államok Kereskedelmi Minisztériuma által alkalmazott bojkottellenes jogszabályoknak és előírásoknak (a továbbiakban mint a „Bojkottellenes jogszabályok”) és (ii) tartózkodnak a következőktől: (a) a valamely szankciók alá nem vont, bojkottált országgal, Izraellel vagy Izraelben, valamint a tiltólistás társaságokkal való üzletkötés elutasítása; (b) személyek hátrányos megkülönböztetése rassz, vallás, nem, nemzeti eredet vagy állampolgárság alapján; (c) információ szolgáltatása a szankciók alá nem vont, bojkottált országgal, Izraellel vagy Izraelben, valamint a tiltólistás társaságokkal; illetve (d) információ szolgáltatása valamely más személy más részéről, vallásáról, neméről, vagy nemzeti eredetéről a bojkott érdekében.</p>
<p><b>2. SUPPLY OF GOODS &amp; ACCEPTANCE OF SERVICES</b></p>	<p><b>2. AZ ÁRUK BIZTOSÍTÁSA ÉS A SZOLGÁLTATÁSOK ÁTVÉTELE</b></p>
<p>2.1 <u>Inspection</u>. Before delivering the Goods, Supplier shall carefully inspect and test them for compliance with the Order. Supplier shall keep a proper record of all such inspections and tests and shall supply Amgen with copies of such records on request. Amgen shall have the right at all reasonable times to inspect and test the Goods while under the control of Supplier prior to acceptance. Notwithstanding any such inspection or testing by Amgen, Supplier shall remain fully responsible for the Goods. Failure to exercise right of inspection does not relieve Supplier of any obligation to furnish Goods or Deliverables, as applicable in accordance with this Agreement</p>	<p>2.1 <u>Ellenőrzés</u>. Szállításuk előtt a Szállító köteles az Árukat gondosan megvizsgálni és letesztelni, hogy megfelelnek-e a Megrendelésnek. A Szállító a Szolgáltatás minden ilyen vizsgálatról és tesztről köteles megfelelő feljegyzést készíteni, amelyet kérésre másolatban az Amgennek átad. Az Amgen jogosult arra, hogy bármilyen észszerű időpontban megvizsgálja és tesztelje az Árukat, amíg azok – még átvételüket megelőzően – a Szállító ellenőrzése alatt vannak. Az Amgen általi megvizsgálástól vagy teszteléstől eltekintve a Szállítót terheli a teljes felelősség az Árukért. A megvizsgálás jogának nem gyakorlása nem mentesíti a Szállítót semmilyen, az Áruk vagy az Átadandók jelen Megállapodás szerint átadásával kapcsolatos kötelezettség alól.</p>

## Standard terms and conditions of purchase – Amgen Kft Hungary

## Általános beszerzési feltételek – Amgen Kft Magyarország

<p><b>2.2 Delivery and Acceptance.</b> Supplier shall at Supplier's own risk and expense in all respects deliver the Goods or Deliverables as specified in the Order or as directed by Amgen. Deliveries of Goods shall include a delivery note with the purchase order number, date of the Order, number of units and description of contents and shall be properly packed and secured so as to reach their destination in an undamaged condition. If no delivery date is specified in the Order, delivery shall take place within twenty-eight (28) days from the date of the Order. Delivery shall take place during normal business hours unless otherwise agreed by Amgen in writing. Amgen shall not be under any obligation to accept delivery of the Goods unless a packing or delivery note accompanies each delivery. Goods delivered by instalments shall not be treated as single and severable agreements and failure by Supplier to deliver one instalment shall entitle Amgen at its option to treat the Agreement as repudiated. In the event of loss or damage to the Goods prior to or during delivery to Amgen, Supplier shall give written notice of such loss or damage to Amgen and Supplier shall, at Supplier's own expense, promptly replace or repair such lost or damaged Goods but in any event no later than within thirty (30) days from the written notice. Time shall be of the essence.</p>	<p><b>2.2 Átadás és átvétel.</b> A Szállító az Árukat vagy az Átadandókat minden tekintetben a Megrendelésben meghatározottak szerint vagy az Amgen utasításainak megfelelően szállítja le, a saját felelősségére és költségére. Az Árukból álló szállítmányhoz a megrendelésszámot, a Megrendelés keltét, az egységcsomagok számát és a tartalom ismertetését tartalmazó szállítólevelet kell mellékelni, és az Árukat megfelelően és biztonságosan kell csomagolni úgy, hogy rendeltetési helyükre sértetlenül érkezzenek meg. Ha a Megrendelés nem tartalmaz szállítási határidőt, akkor a szállítás a Megrendelés keltétől számított huszonnyolc (28) napon belül esedékes. A szállítás az Amgen ellenkező értelmű írásos beleegyezése hiányában rendes munkaidőben teljesítendő. Az Amgen nem köteles a leszállított Árukat átvenni, ha az Áruk nincsenek csomagolva, vagy a szállítólevél hiányzik. A részletekben leszállított Áruk nem kezelendők egyedi vagy külön szerződésként, és a részszállítás Szállító általi nem teljesítése feljogosítja az Amgent arra, hogy választása szerint úgy tekintse, hogy a Megállapodástól elállt. Ha az Amgennek történő leszállítás előtt vagy annak során az Áruk elvesznek vagy az Árukban kár keletkezik, a Szállító köteles erről az Amgent írásban értesíteni, és a Szállító köteles az elveszett vagy károsodott Árut haladéktalanul, de semmi esetre sem később, mint az írásos értesítést követő harminc (30) napon belül a saját költségére pótolni vagy kijavítani. A határidő betartása lényeges.</p>
<p><b>2.3 Title and Risk.</b> Goods shall remain at the risk of Supplier until delivery and written acceptance by Amgen, (i.e. when off-loading and stacking, is complete), at which time title shall pass to Amgen. Upon delivery and written acceptance by Amgen, the Goods shall not be subject to any option, charge, lien, encumbrance or other adverse right and neither Supplier nor any third party shall be entitled either to retain title to the Goods or to have any equitable or other rights over the Goods.</p>	<p><b>2.3 Jogcím és kockázatviselés.</b> Az Árukkal kapcsolatos kockázatot az átadásig és az Amgen általi írásos átvételig (azaz amíg az Áruk lerakódása és egymásra rakódása befejeződik) a Szállító viseli, amikor is a jogcím átszáll az Amgenre. Az Árukra az átadásig és az Amgen általi írásos átvételig nem alapítható vételi jog, zálogjog, semmilyen biztosíték vagy egyéb teher, és sem a Szállító, sem pedig harmadik fél nem jogosult az Árukra való jogcímet visszatartani, vagy az Áruk felett bármilyen, méltányosság alapján rendelkezésre álló vagy egyéb joggal rendelkezni..</p>
<p><b>2.4 Rejection.</b> Without prejudice to any other right or remedy which Amgen or any other Amgen Group member may have, Amgen may, following a reasonable period after delivery, reject in writing any Goods (in whole or in part) which are not supplied in accordance with this Agreement. Amgen may, at its option, (i) carry out such work as may be necessary to make Goods comply with this Agreement and claim such damages as may have been sustained in consequence of Supplier's breach or breaches of this Agreement; or (ii) return the Goods (and refuse to accept any further deliveries of the Goods without any liability to Supplier) and Supplier shall promptly reimburse any amount (payable immediately) paid by Amgen in advance and any delivery and storage costs in returning Goods to Supplier. Notwithstanding the foregoing Amgen shall not be deemed to have accepted and may reject the Goods within a reasonable time after any latent defect has become apparent.</p>	<p><b>2.4 Visszautasítás.</b> Az Amgen vagy az Amgen Csoport bármely más tagja számára esetlegesen rendelkezésre álló más egyéb jog vagy jogorvoslat sérelme nélkül az Amgen az átadást követő észszerű időtartalom belül jogosult bármely, a jelen Megállapodásnak nem megfelelően leszállított Árut (részben vagy egészben) írásban visszautasítani. Az Amgen saját választása szerint (i) elvégezheti maga azt a munkát, amely ahhoz szükséges, hogy az Áruk a jelen Megállapodásnak megfeleljenek, és követelheti azon kára megtérítését, amelyet a Szállító a jelen Megállapodás megszegésével vagy megszegéseivel neki esetlegesen okozott; vagy (ii) az Árukat visszaküldheti (és az Áruk bármely további szállítmányának átvételét visszautasíthatja anélkül, hogy a Szállító irányába bármilyen felelőssége keletkezne), és ebben az esetben a Szállító az Amgen által előzetesen megfizetett minden összeget, és a visszaküldéssel összefüggésben felmerült minden szállítási és raktározási költséget köteles az Amgen számára haladéktalanul visszatéríteni. Az előző rendelkezések ellenére az Áru nem minősül az Amgen által átvettnek, az Amgen pedig észszerű időn belül visszautasíthatja az Árut azt követően, hogy a rejtett hibát felfedezi.</p>
<p><b>2.5 Goods repair and replace warranty.</b> Goods shall be (a) of the best available design, of the best quality, material and workmanship, be without fault and of satisfactory quality, free of all defects and fit for the purpose required by Amgen and the Amgen Group members and shall conform in all respects with the Order or as advised by Amgen, and</p>	<p><b>2.5 Az Áruk javításának és cseréjének szavatolása.</b> Az Áruk (a) konstrukciója a lehető legjobb, minősége, anyaga és kivitelezése a legjobb kell legyen, nem tartalmazhatnak hibát, alkalmasnak kell lenniük az Amgen és az Amgen Csoport tagjai által igényelt felhasználási célra, és a Megrendelésnek vagy az Amgen által meghatározottaknak minden tekintetben meg kell megfelelniük, valamint</p>
<p>(b) Supplier warrants that: (i) the Goods shall be of satisfactory quality, free of all defects in material and workmanship, conform to applicable specifications in the Order and fit for the purpose required by Amgen or the Amgen Group members and such warranty shall extend to any defect or nonconformity arising or manifesting itself after delivery and acceptance of the Goods and during the term specified in the Order ("Warranty Period"); (ii) where the defects appear under proper use within the Warranty Period, Supplier shall either (A) free or charge either repair or, at its option, replace defective Goods within twenty-four (24) hours provided that (i) notice in writing of the defects complained of shall be given to Supplier upon their appearance, and (ii) such defects shall be found to Supplier's satisfaction to have arisen solely from faulty design, workmanship or materials; or, (B) refund the price of the defective portion of the Goods in the event that such amounts have already been paid by Amgen to Supplier; (iii) any repaired or replaced Goods shall be redelivered by Supplier free of charge to the original point of delivery as specified in the Order and in accordance with and subject to this Agreement; and</p>	<p>(b) a Szállító szavatolja, hogy: (i) az Áruk megfelelő minőségűek, és mindenféle anyag- és gyártási hibától mentesek, a Megrendelésben foglalt, vonatkozó specifikációknak, és az Amgen vagy az Amgen Csoport tagjai által előírt felhasználási célnak megfelelnek, és ez a szavatosság az Áruk átadását és átvételét követően és a Megrendelésben meghatározott időtartam (a „Szavatossági Időszak”) során felmerülő vagy napvilágra kerülő bármilyen hibára vagy nem megfelelésre kiterjed; (ii) ha a hiba a Szavatossági Időszakon belül rendeltetésszerű használat mellett jelentkezik, a Szállító köteles (A) huszonnyolc (24) órán belül a hibás Árut kijavítani vagy – ha azt választja – kicserélni, feltéve, hogy (i) a kifogásolt hibáról annak jelentkezésekor írásos értesítést kap, és (ii) a hiba a Szállító megítélése szerint is kizárólag tervezési, gyártási vagy anyaghibából ered; vagy (B) az Áruk hibás részének árát visszatéríti abban az esetben, ha az Amgen azt már megfizette a Szállítóknak; (iii) a Szállító köteles minden kijavított vagy kicserélt Árut díjmentesen a Megrendelésben meghatározottak szerint a jelen Megállapodásnak megfelelően az eredeti szállítási helyre leszállítani; és (iv) ha a Megrendelésben meghatározott, a Felek által elfogadott Szavatossági Időszak a gyártó által vállalt szavatosság tartamát</p>

## Standard terms and conditions of purchase – Amgen Kft Hungary

## Általános beszerzési feltételek – Amgen Kft Magyarország

(iv) if the agreed Warranty Period as specified in the Order exceeds the term of the manufacturer's warranty, Supplier shall procure an extended warranty at Supplier's cost.	meghaladja, a Szállító saját költségére meghosszabbított szavatosságot biztosít
(c) The remedies in this section are without prejudice to and in addition to any warranties; indemnities, remedies or other rights provide by law and/or under any other provision of this Agreement for the benefit of Amgen or the Amgen Group members.	(c) A jelen pontban meghatározott jogok semmilyen, a jogszabályok és/vagy a jelen Megállapodás bármely egyéb rendelkezése által az Amgen vagy az Amgen Csoport tagjai javára biztosított szavatosságot, kártérítést, jogorvoslatot vagy egyéb jogot nem csorbítanak, és azok mellett léteznek.
<b>3. PAYMENT</b>	<b>3. FIZETÉS</b>
3.1 <u>Pricing</u> . Prices set forth in the Order are inclusive of all additional costs and expenses, including packaging, packing, insurance, customs clearance and delivery costs.	3.1 <u>Árképzés</u> . A Megrendelésben foglalt árak minden egyéb költséget és kiadást tartalmaznak, ideértve a csomagolás, dobozolás, biztosítás, vámkezelés és szállítás költségét is.
3.2 <u>Invoicing</u> . Supplier will invoice Amgen for the supply of Goods and Services monthly or as agreed with Amgen in writing in advance. Invoices will set forth the Order number, actual number of hours worked, itemize all other reimbursable costs incurred and list VAT as a separate line item. Undisputed invoices will be payable by Amgen within sixty (60) days of receipt. Amgen shall be entitled to set off against the price of any Goods any sums owed to Amgen or any Amgen Group member by Supplier	3.2 <u>Számlázás</u> . A Szállító a leszállított Árukat és nyújtott Szolgáltatásokat havonta, vagy az Amgen által előzetesen írásban megállapodottak szerint számlázza ki az Amgen társaságnak. A számlán a megrendelés számát, a tényleges munkaidőráfordítást, minden megtérítendő költséget tételesen, az áfát pedig külön fel kell tüntetni. Az Amgen a nem vitatott számlát kézhezvételét követő hatvan (60) napon belül egyenlíti ki. Az Amgen jogosult bármely Áru árába a Szállító által az Amgennek vagy az Amgen Csoport valamely tagjának fizetendő bármely összeget beszámítani.
3.3 <u>Discounts</u> . Amgen shall be entitled to any discount for prompt payments or volume of purchases generally granted by Supplier whether or not shown on any Order.	3.3 <u>Engedmények</u> . Az Amgen azonnali fizetés esetén vagy beszerzési mennyiségek után a Szállító által általában nyújtott bármilyen engedményre jogosult, függetlenül attól, hogy az a Megrendelésen feltüntetésre került-e.
3.4 <u>Expenses</u> . No expenses are payable unless approved in writing by Amgen in advance. Any and all requests for reimbursement for expenses must be accompanied by documentation in form and detail sufficient to meet the requirements of the taxing authorities with respect to recognition of expenses for corporate tax purposes	3.4 <u>Kiadások</u> . Kiadást az Amgen csak előzetes írásos jóváhagyása esetén térít meg. Minden költség-visszatérítési kérelemhez olyan tartalmú és ahhoz szükséges részletezettségű dokumentációt kell mellékelni, hogy az az adóhatóság előírásainak megfeleljen a társasági adó kiszámítása során figyelembe veendő tételek tekintetében.
<b>4. INDEMNITY AND INSURANCE</b>	<b>4. KÁRTÉRÍTÉS ÉS BIZTOSÍTÁS</b>
4.1 <u>Indemnity</u> . Supplier shall indemnify and keep indemnified Amgen, its employees and any member of the Amgen Group against all losses, claims, expenses, costs, (including legal costs), damages and liabilities of whatever nature, including economic loss, loss of profit, direct loss or consequential loss, administrative loss, including those arising out of third party claims or actions (" <b>Claims</b> "), arising from or incurred, directly or indirectly, in connection with breach of any express or implied term, obligation, warranty or condition given by Supplier either in relation to the performance of the Services, the provision of Deliverables, or any defective workmanship, quality or materials of any Goods supplied under this Agreement, or in connection with any infringement or alleged infringement of any patent, registered design, design right, trade mark, copyright or other intellectual property right through the use, manufacture or supply of the Goods, or any act or omission of Supplier or Supplier's employees, representatives, agents or sub-contractors in supplying or delivering the Goods, Deliverables or Services or otherwise in connection with this Agreement.	4.1 <u>Kártérítés</u> . A Szállító az Amgent, az Amgen munkavállalóit és az Amgen Csoport minden tagját kártalanítja mindenféle olyan veszteség, igény, követelés, kiadás, költség (így a jogi kiadások), kár és kötelezettség tekintetében, ideértve a gazdasági veszteséget, nyereségkiesést, tényleges kárt vagy következménykárt (ideértve azokat, amelyek harmadik fél általi követelésekből vagy harmadik fél által kezdeményezett eljárásokból adódnak) (a " <b>Követelések</b> "), amely közvetlenül vagy közvetve amiatt merült fel, hogy a Szolgáltatások nyújtásával, az Átadandó átadásával kapcsolatban a Szállító által adott vagy vállalt bármely kifejezett vagy hallgatólagos rendelkezés, kötelezettség, szavatosság vagy feltétel megszegésre került, vagy közvetlenül vagy közvetve a jelen Megállapodás szerint szállított bármely Áru bármely gyártási, minőségi vagy anyaghibája vagy az Áruk felhasználása, gyártása vagy szállítása következtében bármely szabadalom, bejegyzett mintaoltalom, védjegy, szerzői jog vagy szellemi alkotáshoz fűződő egyéb jog megszegése vagy állítólagos megszegése miatt, vagy a Szállító, a Szállító munkavállalóinak, képviselőinek, megbízottjainak vagy alvállalkozóinak az Áruk, Átadandók vagy Szolgáltatások szállítása vagy átadása során jelentkező bármely cselekedete vagy mulasztása miatt vagy egyéb módon a jelen Megállapodással kapcsolatban merült fel.
4.2 <u>Insurance</u> . Supplier shall take out and maintain at its own cost such insurance policies appropriate and adequate to cover its obligations and liabilities under this Agreement. Upon Amgen's request, Supplier will provide to Amgen within five (5) days written proof of Supplier's insurance coverage acceptable to Amgen in accordance with this Agreement.	4.2 <u>Biztosítás</u> . A Szállító köteles saját költségén a jelen Megállapodás alapján felmerülő kötelezettségeit és felelősségét fedező biztosítást kötni és érvényben tartani. Az Amgen kérésére a Szállító az Amgennek a jelen Megállapodás szerint az Amgen által elfogadott biztosítási fedezetről öt (5) napon belül írásos igazolást nyújt be.
<b>5. CONFIDENTIALITY</b>	<b>5. TITOKTARTÁS</b>

<p>Supplier shall, during the Term of this Agreement and for a term of five (5) years thereafter unless legally permitted longer, hold in confidence, all information and materials, including confidential and/or proprietary information, know-how, third party information, trade secrets, the terms of this Agreement and the fact of its existence, business, marketing, economic, strategic and financial, customer and pricing information, economic models, product information, reports, data, orders, agreements, communications, correspondence, studies, protocols, study designs, test or study results, analyses, specifications, estimates, calculations, models, forecasts, maps, plans, specimens, drawings, surveys, photographs, software, equipment, processes, programs, and any ideas, methods, discoveries, inventions, patents, concepts, research, development, or other related intellectual property right, received by or disclosed to Supplier or its representatives by Amgen or any Amgen Group member in any form or that results from Supplier's performance under this Agreement ("<b>Confidential Information</b>") and will not disclose to any third party or use it for any purpose except as provided in this Agreement. Supplier will have no proprietary rights whatsoever in the Confidential Information. Supplier will limit the access to the Confidential Information to only those persons under Supplier's direct control who, with Amgen's knowledge and written consent, are already under confidentiality obligations at least as restrictive as those under this Agreement. Notwithstanding anything to the contrary herein, Supplier will have no obligation of confidentiality and non-use with respect to any portion of the Confidential Information which is or later becomes generally available to the public by use or publication, through no fault of Supplier, or, is obtained from a third party without restriction who had the legal right to disclose the same to Supplier, or, which Supplier already possesses as evidenced by Supplier's written records, predating receipt thereof from Amgen. Supplier may disclose Confidential Information that is required to be disclosed if in response to a valid order of a court or other governmental body, so long as Supplier provides Amgen with timely prior written notice and limits as far as possible the scope of such disclosure. Supplier will promptly return to Amgen, upon its written request (but in any event upon the termination of this Agreement for any reason), the Confidential Information in tangible form, including copies in all forms, and delete the Confidential Information stored in any magnetic or optical disc or memory, unless such deletion is prohibited by law. Supplier will be entitled to retain one copy of the Confidential Information for record keeping purposes if required by law. Supplier will not, in connection with the Services to be performed or Goods or Deliverables to be supplied under this Agreement, disclose to Amgen any information which is confidential and/or proprietary to Supplier or any third party.</p>	<p>A Szállító a jelen Megállapodás időtartama alatt és azt követően – amennyiben a jogszabály nem tesz lehetővé hosszabb időtartamot – öt (5) évig titokban tart minden információt és anyagot, így például minden bizalmas és/vagy jogszabályi védelem alatt álló információt, know how-t, harmadik féltől származó információt, kereskedelmi titkot, a jelen Megállapodás feltételeit és a jelen Megállapodás meglétének tényét, üzleti, marketing-, gazdasági, stratégiai és pénzügyi, ügyfél- és árképzési információt, gazdasági modellt, termékinformációt, jelentést, adatot, megrendelést, megállapodást, közlést, levélváltást, tanulmányt, protokollt, vizsgálati tanulmányt, teszt- vagy vizsgálati eredményt, elemzést, specifikációt, becslést, számítást, modellt, előrejelzést, térképet, tervet, mintát, rajzot, felmérést, fényképet, szoftvert, berendezést, folyamatot, programot, és minden ötletet, módszert, felfedezést, találmányt, szabadalmat, koncepciót, kutatást, fejlesztést vagy más kapcsolódó szellemi tulajdonjogot, amelyet a Szállító kapott vagy amely a Szállító vagy a Szállító képviselőjének tudomására az Amgen Társaságtól vagy az Amgen Csoport bármelyik tagjától, bármilyen formában, illetve amely a Szállító jelen Megállapodás szerinti teljesítéséből ered (a továbbiakban „<b>Bizalmas információ</b>”), és nem közli semmilyen harmadik féllel, illetve – amennyiben azt a jelen Megállapodás nem írja elő – nem használja fel semmilyen más célra. A Szállító semmilyen tulajdonosi jogot nem szerez a Bizalmas Információ felett. A Szállító a Bizalmas információkhoz való hozzáférést a Szállító kizárólagos irányítása alatt álló azon személyekre korlátozza, akikre – az Amgen tudtával és írásos hozzájárulásával – már legalább olyan szigorú titoktartási kötelezettség vonatkozik, mint a jelen Megállapodás szerinti. A jelen Megállapodásban foglalt valamennyi azzal ellentétes értelmű rendelkezés ellenére a Szállítót nem köti titoktartási és a felhasználás tilalmára vonatkozó kötelezettség a Bizalmas információ azon részére nézve, amely felhasználás vagy közzététel révén széles körben (és nem a Szállító hibájából) már hozzáférhető vagy később hozzáférhetővé válik a nyilvánosság számára, vagy amely olyan harmadik féltől kerül korlátozás nélkül a Szállítóhoz, amely jogosult a Szállítóval való közlésre, illetve amely információ már az Amgentől való hozzájutást megelőzően is – a Szállító írásos nyilvántartásával alátámaszthatóan – a Szállító birtokában volt. A Szállító közölheti az olyan Bizalmas információt, amelynek közlését érvényes bírósági határozat vagy állami hatósági rendelkezés írja elő, amennyiben a Szállító időben előzetes írásos tájékoztatást nyújt arról az Amgen társaságnak, a közlés terjedelmét pedig a lehető legnagyobb mértékben korlátozza. A Szállító az Amgen írásos kérésére kézzelfogható formában (ideértve formátumától függetlenül az összes másolatot is) haladéktalanul (de legkésőbb a jelen Megállapodás megszűnésekor, függetlenül a megszűnés okától) visszaszolgáltatja az Amgennek, és amennyiben azt a jogszabály nem tiltja, törli a mágneses vagy optikai lemezen vagy memóriában tárolt Bizalmas adatokat. Amennyiben azt a jogszabály előírja, akkor a Szállító jogosult a Bizalmas információk egy példányát megtartani a nyilvántartás számára. A Szállító a jelen Megállapodás alapján nyújtandó Szolgáltatásokkal vagy szállítandó Árukkal kapcsolatban nem közöl az Amgennek olyan információt, amely a Szállító vagy valamely harmadik fél bizalmas és/vagy jogszabályi védelmet élvező információja.</p>
<p><b>6. DATA PROCESSING AND DISCLOSURE BY AMGEN</b></p>	<p><b>6. DATA PROCESSING AND DISCLOSURE BY AMGEN</b></p>

<p><b>6.1 Data Processing.</b> The administration and management of this Agreement may include Amgen's collection and processing of personal information. Such information includes non-sensitive information such as name, contact details, field of expertise and the content of this Agreement. This information may be transferred to trusted third parties for processing in countries located outside of that in which it was collected. Regardless of the country where this information is processed, Amgen maintains and requires its third-party processors to maintain appropriate administrative, technical and physical safeguards to protect the information. Transfers of personal information follow applicable laws and are subject to safeguards such as Amgen's Binding Corporate Rules ("BCRs") or Standard Contractual Clauses. For information on Amgen's BCRs, visit <a href="http://www.amgen.com/bcr/">http://www.amgen.com/bcr/</a>. For information on Standard Contractual Clauses, contact Amgen's Data Protection Officer at <a href="mailto:privacyoffice@amgen.com">privacyoffice@amgen.com</a>. To exercise rights, including rights to access, correct, or request deletion of personal information (subject to certain restrictions imposed by law), contact Amgen's Data Protection Officer. To lodge a complaint about the processing of personal information, contact Amgen's Data Protection Officer or the applicable National Data Protection Authority. Supplier shall ensure that its personnel whose personal information is processed hereunder receives appropriate notice to allow for the processing of personal information consistent with this Section.</p>	<p><b>6.1 Adatfeldolgozás.</b> A jelen Megállapodás adminisztrálása és kezelése magában foglalhatja a személyes adatok Amgen általi gyűjtését és feldolgozását. Az ilyen adatok körébe tartoznak a nem érzékeny adatok, például a név, a kapcsolattartási adat, a szakterület és a jelen Megállapodás tartalma. Előfordulhat, hogy ezek az adatok megbízható harmadik felek általi feldolgozás céljából a gyűjtésük szerinti országon kívüli országokba kerülnek továbbításra. Az adatok feldolgozásának országától függetlenül az Amgen megköveteli e harmadik fél feldolgozóktól, hogy az adatok védelmére megfelelő adminisztratív, technikai és fizikai biztonsági intézkedéseket foganatosítsanak. A személyes adatok továbbítása a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően és a biztonsági előírások, így például az Amgen kötelező erejű vállalati szabályai (Binding Corporate Rules, BCR) vagy a normál szerződési feltételek alapján történik. Az Amgen kötelező erejű vállalati szabályaival kapcsolatos további információt a <a href="http://www.amgen.com/bcr/">http://www.amgen.com/bcr/</a> címen találja. Ha a normál szerződési feltételekkel kapcsolatban szeretné további tájékoztatást, forduljon az Amgen adatvédelmi tisztviselőjéhez a <a href="mailto:privacyoffice@amgen.com">privacyoffice@amgen.com</a> címen. Ha jogait – például a hozzáféréshez, helyesbítéshez vagy a személyes adatok (bizonyos jogszabályi korlátozások figyelembevételével végrehajtható) törlésének kéréséhez fűződő jogait – szeretné gyakorolni, forduljon az Amgen adatvédelmi tisztviselőjéhez. Ha a személyes adatok feldolgozásával kapcsolatos panaszt kíván benyújtani, forduljon az Amgen adatvédelmi tisztviselőjéhez, vagy pedig az illetékes nemzeti adatvédelmi hatósághoz. A Szállító gondoskodik róla, hogy a személyzet azon tagjai, akiknek személyes adatait a jelen Megállapodás alapján dolgozzák fel, időben kapjanak megfelelő értesítést ahhoz, hogy a személyes adatok feldolgozása e szakasz szerint történjen.</p>
<p><b>6.2 Disclosure.</b> Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, Supplier acknowledges and agrees that to the extent required or necessary to comply with applicable laws and codes of practice on disclosure obligations (i) Amgen is permitted to publicly disclose information regarding Supplier and this Agreement, and (ii) this information may include without limitation payments, or other transfers of value, made to Supplier and/or made by Supplier on behalf or at the request of Amgen to health care professional, health care institutions, and other persons or entities that are subject of the disclosure laws (each a "<b>Disclosure Subject</b>"). Supplier agrees to promptly respond to, and cooperate with, reasonable requests of Amgen regarding collection of information, such as the completion of forms and the submission of information in a specific format e.g. a "spend capture form" provided by Amgen, in compliance with all relevant disclosure laws and regulations. If required by law, Supplier warrants and agrees to undertake to inform the Disclosure Subject about any disclosure, data transfer and processing obligations stated herein as well as to give sufficient notice to the Disclosure Subject of such.</p>	<p><b>6.2 Közlés. A Szállító – A Szállító – az e Megállapodás valamennyi ellentétes értelmű rendelkezése ellenére – tudomásul veszi és vállalja, hogy a közlési kötelezettségekre vonatkozó hatályos jogszabályok és magatartási kódexek által előírt mértékben vagy az azoknak való megfelelés szükséges mértékéig (i) az Amgen számára megengedett a Szállítóval és az ezzel a Megállapodással kapcsolatos információk nyilvános közlése, és (ii) ezek az információk korlátozás nélkül tartalmazhatják a kifizetések, vagy más értékek átruházását a Szállítóra és/vagy a Szállító által az Amgen nevében vagy kérésére egészségügyi szakemberekre, egészségügyi intézményekre és más olyan személyekre vagy egységekre, amelyek a közlésre vonatkozó jogszabályok alanyai (a továbbiakban külön-külön mindegyik mint a „<b>Közlés alanya</b>”). A Szállító elfogadja, hogy az Amgen észszerű kéréseire haladéktalanul reagál, és együttműködik vele az információk összegyűjtésében, mint például a nyomtatványok kitöltésében, és az információk Amgen által meghatározott formátumban pl. „költési regisztrációs nyomtatvány” formájában való benyújtásában, a közlésre vonatkozó valamennyi hatályos jogszabálynak és rendelkezésnek megfelelően. Ha a jogszabály úgy rendelkezik, akkor a Szállító szavatolja, és beleegyezik abba, hogy a Közlés alanyát tájékoztatja bármely itt rögzített közlési, adattovábbítási és -feldolgozási kötelezettségről, és az ilyenről elegendő mértékben figyelmezteti a Közlés alanyát</b></p>
<p><b>7. INTELLECTUAL PROPERTY</b></p>	<p><b>7. SZELLEMI TULAJDON</b></p>
<p><b>7.1 No third party infringement.</b> No Goods, Services or Deliverable shall infringe any intellectual property or other right of any third party, or cause any royalty payment to be payable, save as agreed in the Order.</p>	<p><b>7.1 A harmadik fél jogai megsértésének tilalma.</b> Semmilyen Áru, Szolgáltatás vagy Átadandó nem sértheti meg valamely harmadik fél szerzői vagy másmilyen jogait, vagy (hacsak arról a Megrendelés másként nem rendelkezik) keletkeztethet jogdíjfizetési kötelezettséget.</p>



<p>7.2 <b>Work Product.</b> Any Deliverables, information, or results, specifications, proposals, including discoveries, inventions, copyright, design rights, patents, innovations, suggestions, know-how, idea, specifications and reports made by Supplier or its representatives, and all present and future intellectual property rights which result from, or are related to, information disclosed by Amgen or any Amgen Group member to Supplier or its representatives or which are developed as a result of, or in connection with Supplier's Services or Deliverables under this Agreement ("<b>Work Product</b>") shall be the exclusive property of Amgen or its designated member of the Amgen Group. Supplier hereby assigns or will assign to Amgen or its designated member of the Amgen Group upon the date of the Work Product's creation all of Supplier's right, title and interest in all Work Product including any present and future intellectual property rights, without retaining any rights whatsoever. If Supplier is not able to assign such intellectual property rights to Amgen for any legal or factual reason, Supplier hereby grants Amgen an exclusive, royalty-free, perpetual, worldwide unrestricted licence to reproduce, distribute, modify and otherwise utilize such intellectual property rights. No other intellectual property right is granted to either Party under this Agreement and the disclosure of any Confidential Information shall not result in any obligation to grant either Party any rights in or to the subject matter of the other Party. Any intellectual property rights existing prior to the date of this Agreement shall remain the property of the Party introducing the same.</p>	<p>7.2 <b>A Munkafolyamatok Eredményei.</b> Minden Átadandó, információ vagy eredmény, specifikáció, javaslat, ideértve a Szállító vagy a Szállító képviselője által elért, létrehozott, megszerzett, benyújtott vagy készített felfedezést, találmányt, szerzői jogot, mintaoiltalmi jogot, szabadalmat, innovációt, javaslatot, know-how-t, ötletet, specifikációt és jelentést, továbbá minden olyan meglévő és jövőbeni szellemi tulajdonjog, amely az Amgen vagy az Amgen Csoport valamely tagja által a Szállítóval vagy a Szállító képviselőjével közölt információból ered vagy ahhoz kapcsolódik, vagy amelynek kidolgozása a Szállító jelen Megállapodás szerinti Szerződéseiből vagy Átadandóiból ered vagy azokhoz kapcsolódik (a „<b>Munkafolyamatok Eredményei</b>”) az Amgen vagy az Amgen Csoportnak az Amgen által megjelölt tagjának a kizárólagos tulajdona. A Szállító ezennel vagy a Munkafolyamatok Eredményeinek létrehozásának napján az Amgenre vagy az Amgen Csoport Amgen által megjelölt tagjára ruhazza át a Szállítónak a Munkafolyamatok Eredményeinek fűződő valamennyi jogát, címét és érdekét, ideértve valamennyi meglévő és jövőbeni szellemi tulajdonjogot, bárminemű jog fenntartása nélkül. Ha a Szállító valamilyen jogi vagy tényszerű okból nem tudja a szellemi tulajdonjogot az Amgen vállalatra ruházni, akkor a Szállító ezennel kizárólagos, jogdíjmentes, örökös, az egész világra szóló, korlátlan licenctet biztosít az Amgen vállalatnak az ilyen szellemi tulajdonjogok reprodukálására, terjesztésére, módosítására vagy más módon történő hasznosítására. A jelen Megállapodás alapján semmilyen más szellemi tulajdonjog nem biztosított egyik Félnek sem, a Bizalmas információ közlése pedig semmilyen kötelezettséget nem keletkeztet arra nézve, hogy bármelyik fél is jogokat biztosítson a másik félnek a másik Fél ügye tekintetében. A jelen Megállapodás dátuma előtt meglévő szellemi tulajdonjogok az őket bemutató Fél tulajdonában maradnak.</p>
<p><b>8. CANCELLATION</b></p>	<p><b>8. ELÁLLÁS</b></p>
<p>8.1 The Order may be cancelled by Amgen without damages at any time by giving thirty (30) days prior written notice.</p>	<p>8.1 Az Amgen harminc (30) napos előzetes írásbeli értesítés után bármikor kártérítési kötelezettség nélkül elállhat a Megrendeléstől.</p>
<p>8.2 <b>Cancellation for non-delivery.</b> If the Goods, Deliverables or Services are not delivered on the due date, Amgen may cancel the Agreement in whole or in part, and/or to refuse to accept any subsequent delivery of the Goods or Deliverables or Services which Supplier attempts to make, and/or, recover from Supplier any expenditure reasonably incurred by Amgen or any other Amgen Group member in obtaining the Goods or Deliverables or Services in substitution from another supplier, and/or, claim damages for any additional costs, loss or expenses incurred by Amgen which are in any way attributable to Supplier's failure to deliver the Goods or Deliverables or Services on the due date, without prejudice to any other rights which it may have. Amgen shall return to Supplier at Supplier's risk and expense any Goods already delivered which by reason of the non-delivery of the balance are not reasonably capable of use by Amgen, as determined in its reasonable discretion, in the ordinary course of Amgen's business, and Supplier shall immediately refund to Amgen any money paid by Amgen for or in respect of undelivered or returned Goods, and, Supplier shall pay to Amgen an amount equal to the excess (if any) over the agreed price for costs reasonably incurred by Amgen in buying other goods in place of the Goods, and, Amgen shall be under no other liability to Supplier for or in respect of rescission of the Agreement pursuant to the provisions of this clause.</p>	<p>8.2 <b>Elállás nem teljesítés miatt.</b> Ha az Áruk, az Átadandó vagy a Szolgáltatások nem kerülnek határidőben leszállításra, az Amgen bármely esetlegesen rendelkezésre álló egyéb jogának csorbítása nélkül a Megállapodástól részben vagy egészben elállhat, és/vagy bármely később szállított Áru vagy Átadandó vagy Szolgáltatás átvételét megtagadhatja, amelyet a Szállító kísérel teljesíteni, és/vagy a Szállítótól bármely olyan kiadást követelhet, amely az Amgennél vagy bármely más Amgen Csoport tagnál az Áruk vagy Átadandó vagy Szolgáltatások másik szállítótól történő beszerzése során észszerűen felmerült, és/vagy bármely további költsége, vesztesége vagy kiadása megtérítését követelheti, amely annak következtében merült fel, hogy a Szállító az Árukat vagy Átadandókat vagy Szolgáltatásokat határidőben nem szállította le. Az Amgen a Szállítónak a Szállító kockázatára és költségére minden, már leszállított olyan Árut visszaszolgáltató, amelyet az Amgen a fennmaradó tételek nem szállítása miatt észszerű megítélése szerint észszerűen nem tud felhasználni saját rendes üzleti tevékenysége során, és a Szállító haladéktalanul visszafizet az Amgennek minden, az Amgen által a le nem szállított vagy visszaszolgáltatót Árukért fizetett összeget, és (amennyiben irányadó) a Szállító köteles az Amgen számára azt a megállapodott áron felüli észszerű többletköltséget megtéríteni, amely az Amgennek az Áruk helyett más beszerzése következtében merült fel. Az Amgen semmilyen felelősség nem terheli a Szállító irányában a Megállapodástól jelen pont szerint történő elállással kapcsolatban</p>
<p>8.3 <b>Other cancellation events.</b> Amgen shall be entitled to terminate the Agreement with immediate effect, on written notice to Supplier and without liability to Supplier if (i) Supplier breaches of any of its obligations under the Agreement which is incapable of remedy; or (ii) Supplier fails to remedy within thirty (30) days where capable of remedy, or persists in any breach of its obligations under the Agreement; or (iii) an order is made or an effective resolution is passed for the liquidation, winding up or administration of Supplier, or Supplier seeks or enters into any composition or arrangement with its creditors, or suffers or permits any distraint or distress proceedings or an encumbrancer to take possession or a receiver or manager to be appointed of all or any part of its assets or undertaking, or Supplier ceases or threatens to cease to carry on its business or substantially the whole of its business or disposes of its undertaking or stops or threatens to stop payment of its debts, or (iv) there is a change in control of Supplier during the Term of the Agreement.</p>	<p>8.3 <b>Az elállásra okot adó egyéb események.</b> Az Amgen jogosult a jelen Megállapodástól a Szállítónak küldött írásos értesítésben azonnali hatállyal elállni anélkül, hogy a Szállító irányában bármilyen felelőssége merülne fel, ha (i) a Szállító a jelen Megállapodás szerinti bármely kötelezettségét oly módon megszegi, hogy az nem orvosolható; vagy (ii) – amennyiben a szerződésszegés orvosolható, a Szállító azt harminc (30) napon belül nem orvosolja, vagy a jelen Megállapodás szerinti bármely kötelezettségének megszegésével nem hagy fel; vagy (iii) a Szállító felszámolását, végelszámolását vagy csődeljárás alá vonását kimondó végzést vagy jogerős határozatot hoznak; vagy a Szállító hitelezőivel egyezsége törekszik vagy egyezséget köt, vagy vele szemben zálogjogot érvényesítenek, vagy valamely biztosítéki jog jogosultja vagyonának vagy üzleti tevékenységének egy részét vagy egészét megszerzi, vagy vagyona vagy üzleti tevékenysége felett vagyonfelügyelő vagy felszámoló kerül kinevezésre, vagy a Szállító üzleti tevékenységével vagy üzleti tevékenységének meghatározó részével felhagy vagy ez fenyeget, vagy üzleti tevékenységétől megvált, vagy adósságát többé nem törleszti, vagy ez fenyeget, vagy (iv) a Szállítónál a jelen Megállapodás Időtartama alatt irányításváltozás következik be.</p>

## Standard terms and conditions of purchase – Amgen Kft Hungary

## Általános beszerzési feltételek – Amgen Kft Magyarország

<p>8.4 <u>Survival</u>. The termination of this Agreement for any reason will not release either Party from any obligations and liabilities set forth in Sections 4, 5, 7 12.1, 12.5, 12.6 and 12.10 and which the Parties have expressly agreed will survive such termination or which remain to be performed or by their nature would be intended to be applicable following any such termination.</p>	<p>8.4 <u>Hatályban maradás</u>. A jelen Megállapodás bármely okból történő megszűnése nem mentesíti egyik Felet sem a 4, 5, 7 12.1, 12.5, 12.6 és a 12.10 pontban foglalt bármely kötelezettsége valamint bármely olyan kötelezettség teljesítése alól, amellyel kapcsolatban a Felek kifejezetten megállapodtak, hogy a jelen Megállapodás bármely okból történő megszűnése után is érvényben marad, vagy amely teljesítendő marad, vagy a kötelezettségből fakadóan a megszűnést követően is érvényben marad.</p>
<p>8.5 <u>Rights upon termination</u>. Upon receipt of notice of termination, Supplier shall do the following unless otherwise specified by Amgen: Incur no further obligations; use its best endeavors to reduce as far as possible any costs associated with any such termination; preserve any performance that is in progress or completed and the data relating thereto until Amgen or Amgen's designee takes possession thereof; and turn over Work Products in accordance with Amgen's instructions.</p>	<p>8.5 <u>Megszűnés esetén fennmaradó jogok</u>. A megszűnésről szóló értesítés kézhezvételét követően a Szállító az Amgen egyéb utasítása hiányában az alábbi intézkedéseket teszi: nem vállal további kötelezettségeket; minden tőle telhetőet megtesz annak érdekében, hogy a megszűnéssel kapcsolatos valamennyi esetleges költséget a lehető legnagyobb mértékben csökkentse; minden folyamatban lévő vagy már befejeződött teljesítést és a hozzá kapcsolódó adatokat megőrzi addig, amíg az Amgen vagy az Amgen kijelölt személye azt át nem veszi; és a Munkafolyamatok Eredményeit az Amgen utasítása szerint átadja</p>
<p><b>9. RELATIONSHIP OF PARTIES</b></p>	<p><b>9. A FELEK VISZONYA</b></p>
<p>Nothing in this Agreement shall be construed to create a partnership, joint venture, principal-agent or employer-employee relationship between Supplier and Amgen. The relationship of Supplier to Amgen will be one of independent contractor and at no time will Supplier hold itself out to be an employee of any Amgen Group member or claim the status, prerequisites or benefits of an Amgen Group employee. Supplier shall not have any authority to obligate Amgen or any Amgen Group member by contract or otherwise, or represent itself, either directly or indirectly, as being connected with or interested in the business of the Amgen Group. Unless otherwise required by law, no amount will be deducted or withheld from Amgen's payment to Supplier for income taxes and no social security contributions of any kind (e.g. medical, pension or unemployment insurance) will be payable by Amgen on Supplier's behalf. Supplier shall be responsible for registering with the competent tax and social security authorities to conduct business including making appropriate filings and payments to all applicable taxing and social security authorities.</p>	<p>A jelen Megállapodásban semmi sem értelmezendő úgy, hogy a Szállító és az Amgen között bármilyen társulást, közös vállalatot, megbízási jogviszonyt vagy munkaviszonyt hozna létre. A Szállító Amgenhez fűződő viszonya független szerződéses jogviszony, és a Szállító nem léphet fel úgy, mint az Amgen Csoport valamely tagjának munkavállalója, illetve nem igényelhet olyan státuszt, jogosultságokat vagy előnyöket, amelyeket az Amgen Csoport munkavállalói élveznek. A Szállító nem rendelkezik ahhoz felhatalmazással, hogy az Amgenre vagy bármely Amgen Csoport tagra szerződésben vagy egyéb módon kötelezettséget rójon, vagy közvetlenül vagy közvetve azt a látszatot keltse, hogy az Amgen Csoport üzleti tevékenységéhez kapcsolódik vagy abban érdekeltséggel rendelkezik. A jogszabály ellenkező értelmű rendelkezése hiányában az Amgen Szállítónak teljesítendő fizetéseiből nem vonható le és abból nem tartható vissza semmilyen jövedelmet terhelő adó, és társadalombiztosítási hozzájárulásokat (pl. egészségügyi, nyugdíjjárulék vagy munkaadói és munkavállalói járulék) az Amgen a Szállító nevében nem köteles megfizetni. A Szállítót terheli a felelősség üzleti tevékenységének az illetékes adóhatósághoz és társadalombiztosítási szervekhez történő bejelentéséért, ideértve a megfelelő beadványok benyújtását és fizetések teljesítését valamennyi illetékes adóhatóság és társadalombiztosítási szerv számára.</p>
<p><b>10. SUBCONTRACTORS</b></p>	<p><b>10. ALVÁLLALKOZÓK</b></p>
<p>10.1 Supplier shall only subcontract its obligations under this Agreement to the subcontractors agreed by Amgen in advance in writing.</p>	<p>10.1 A Szállító a jelen Megállapodás szerinti kötelezettségei teljesítésével csak az Amgen által előzetesen írásban jóváhagyott alvállalkozókat bízhatja meg.</p>
<p>10.2 Any subcontracting by Supplier under this Agreement shall be pursuant to a separate written agreement between Supplier and the subcontractors and shall be performed in accordance with the requirements of this Agreement. No subcontract shall relieve Supplier from any of its obligations or liabilities under this Agreement.</p>	<p>10.2 A Szállító által a jelen Megállapodás alapján létesített alvállalkozást a Szállító és az alvállalkozó külön írásbeli szerződésbe foglalja, mely alvállalkozási szerződés a jelen Megállapodás előírásai szerint teljesítendő. A Szállítót semmilyen alvállalkozási szerződés nem mentesíti a jelen Megállapodás alapján fennálló bármely kötelezettsége vagy felelőssége alól.</p>
<p>10.3 Nothing in this Agreement or any subcontract shall create any contractual relationship between any member of the Amgen Group and a subcontractor, or any obligation on any member of the Amgen Group to pay or be responsible for the payment of, any sums to any subcontractor. Supplier shall properly direct and control its subcontractors and have full responsibility for the Services or Deliverables, whether performed by Supplier or its subcontractors or otherwise with respect to the delivery of the Goods.</p>	<p>10.3 A jelen Megállapodásban vagy bármely alvállalkozási szerződésben foglaltak nem hoznak létre az Amgen Csoport valamely tagja és az alvállalkozó között semmilyen szerződéses jogviszonyt, és nem rónak az Amgen Csoport semelyik tagjára sem fizetési kötelezettséget vagy felelősséget semmilyen összegnek az alvállalkozók számára történő kifizetésére. A Szállító az alvállalkozóit köteles megfelelően irányítani és ellenőrizni, és a Szolgáltatásokért vagy Átadandókért az Áruk leszállításáért teljes körű felelősség terheli függetlenül attól, hogy a Szolgáltatásokat vagy az Átadandókat maga vagy valamely alvállalkozója teljesítette, vagy az Árukat egyéb módon szállította le.</p>
<p>10.4 Supplier shall be responsible to Amgen and the Amgen Group for (i) all Services performed or Deliverables or Goods provided and for the negligence, errors, acts, omissions and conduct of it and its subcontractors and any of its or its subcontractors employees, representatives or agents, and (ii) compliance by each subcontractor with the requirements of this Agreement and all applicable law, rules and regulations to the same.</p>	<p>10.4 A Szállító felelősséggel tartozik az Amgen és az Amgen Csoport irányában (i) minden általa nyújtott Szolgáltatásért és leszállított Átadandókért vagy Árukért és saját és alvállalkozói vagy bármely alvállalkozója munkavállalója, képviselője vagy megbízottja gondatlanságáért, hibáért, cselekedeteiért, mulasztásaiért és magatartásáért, valamint (ii) azért, hogy minden alvállalkozója a jelen Megállapodás előírásait és minden vonatkozó jogszabályt, előírást és rendelkezést betartsa</p>
<p><b>11. MARKET AND CUSTOMER RESEARCH</b></p>	<p><b>11. PIAC- ÉS ÜGYFÉLKUTATÁS</b></p>

## Standard terms and conditions of purchase – Amgen Kft Hungary

## Általános beszerzési feltételek – Amgen Kft Magyarország

<p>To the extent Supplier's performance hereunder includes any activity involving either (a) original collection of data or information directly from a defined audience of interest, or (b) purchase of existing data or information about a defined audience, designed to systematically investigate, acquire, analyse and report on data and insights with respect to any of Amgen's original markets and/or products (any such activity "Market Research"), Supplier shall (i) comply with ESOMAR, the EphMRA Code of Conduct, any other applicable local country code of conduct and, as provided to Supplier, with Amgen's SOP for market and customer research and (ii) the Safety Requirement for Market Research Programs as provided by Amgen (available at <a href="https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/">https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/</a>) and incorporated to this Agreement by reference.</p>	<p>Amennyiben Szállítónak a Megállapodás szerinti teljesítésében szerepel a következő tevékenységek bármelyike: (a) az eredeti adatok vagy információk közvetlen gyűjtése egy meghatározott célcsoporttól, vagy (b) egy meghatározott célcsoporttal kapcsolatos létező adatok vagy információk megvásárlása az Amgen eredeti piacaira és/vagy termékeire vonatkozó adatok és felismerések szisztematikusság vizsgálata, megszerzése, elemzése, és az ezekről való jelentés céljából (bármely ilyen tevékenység: "Piackutatás"), akkor a Szállító köteles (i) megfelelni az ESOMAR-nak, az EphMRA magatartási kódexnek, bármely más helyi alkalmazandó, országos magatartási kódexnek, valamint –amennyiben az Ügyfél rendelkezésére is bocsátják – az Amgen piaci és ügyfélkutatási ügyrendjének, és (ii) az Amgen által a piackutatási programokra vonatkozó (a <a href="https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/">https://www.amgensuppliers.amgen.com/market-research-safety-reporting-training/market-research-master-data/</a> oldalon fellelhető) biztonsági követelménynek, és a rá való hivatkozással a jelen Megállapodás elválaszthatatlan részét képezi.</p>
<p><b>12. INFORMATION SECURITY</b></p>	<p><b>12. INFORMACIÓBIZTONSÁG</b></p>
<p>12.1 Supplier must comply with Amgen information security policies, procedures, and standards as well as Amgen's Information Security Schedule, if applicable.</p>	<p>12.1 A Szállító köteles megfelelni az Amgen információbiztonsági szabályzatainak, eljárásainak és normáinak, valamint – adott esetben – az Amgen információbiztonsági házirendjének.</p>
<p><b>13. ANTI-CORRUPTION REPRESENTATION AND WARRANTY</b></p>	<p><b>13. KORRUPCIÓELLENES NYILATKOZAT, A KORRUPCIÓ ELLENI KÜZDELEM SZAVATOLÁSA</b></p>
<p>Supplier represents, warrants and covenants, as of the effective date of this Agreement to and through the expiration or termination of this Agreement, (1) that Supplier, and, to the best of its knowledge, Supplier's owners, directors, officers, employees, or any agent, representative, subcontractor or other third party acting for or on Supplier's behalf (collectively, "Representatives"), shall not, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, or authorize such offer, promise or payment, of anything of value, to any individual or entity for the purposes of obtaining or retaining business or any improper advantage in connection with this Agreement, or that would otherwise violate any Applicable Laws, rules and regulations concerning or relating to public or commercial bribery or corruption ("Anti-Corruption Laws"), (2) that Supplier's books, accounts, records and invoices related to this Agreement or related to any work conducted for or on behalf of Amgen are and will be complete and accurate and (3) that Amgen may terminate this agreement (a) if Supplier or Supplier's Representatives fails to comply with the Anti-Corruption Laws or with this provision, or (b) if Amgen has a good faith belief that Supplier or Supplier's Representatives has violated, intends to violate, or has caused a violation of the Anti-Corruption Laws. If Amgen requires that Supplier complete a compliance certification, Amgen may also terminate this agreement if Supplier (1) fails to complete a compliance certification, (2) fails to complete it truthfully and accurately, or (3) fails to comply with the terms of that certification.</p>	<p>A Szállító a jelen Megállapodás hatálybalépésének napjával és a jelen Megállapodás lejártáig vagy megszűnéséig tanúsítja, szavatolja és biztosítja, hogy (1) a Szállító és a Szállító legjobb tudomása szerint a Szállító tulajdonosai, igazgatói, tisztviselői, alkalmazottai, illetve ügynökei, képviselői, alvállalkozói, vagy más olyan harmadik felek, amelyek a Szállító megbízásából tevékenyek (a továbbiakban együttesen a „Képviselők”) sem közvetetten, sem közvetlenül nem tesznek ajánlatokat, nem teljesítenek fizetéseket és nem adnak fizetési ígéreteket, illetve nem hatalmaznak fel senkit ilyen ajánlatok, illetve semmilyen mértékű fizetési ígérek vagy kifizetések semmilyen személy részére, abból a célból történő teljesítésére, hogy jelen megállapodással kapcsolatos üzletkötéshez, vagy üzlet fenntartásához tisztességtelen előnyre tegyenek szert, illetve semmilyen módon nem sérít meg az állami vagy kereskedelmi szereplők megvesztegetésre és korrupciójára vonatkozó jogszabályokat, előírásokat és szabályzatokat (a továbbiakban a „korrupcióellenes jogszabályok”), (2) a szállító jelen megállapodással vagy az Amgen megbízásából elvégzett munkálatokra vonatkozó könyvvezetése, bankszámlái, feljegyzései és számlái teljesek és pontosak, valamint hogy (3) az Amgen Társaság jogában áll a jelen Megállapodás felmondása, amennyiben (a) a Szállító vagy a Szállító képviselői nem felelnek meg a korrupcióellenes jogszabályokban vagy jelen előírásokban foglaltaknak, avagy (b) ha az Amgen legjobb tudomása szerint a Szállító, vagy a Szállító képviselői megsértették, vagy meg kívánják sérteni a korrupcióellenes jogszabályokat, vagy azok megsértését okozták. Amennyiben az Amgen megköveteli, hogy a Szállító megfelelőségi nyilatkozatot töltsön ki, úgy az Amgen Társaságnak jogában áll a jelen Megállapodás felmondása, amennyiben a Szállító (1) elmulasztja e nyilatkozat kitöltését, (2) a nyilatkozatot valótlan adatokkal és pontatlanul tölti ki, (3) a nyilatkozat nem felel meg a tanúsítványban foglalt feltételeknek.</p>
<p><b>14. DATA PROTECTION</b></p>	<p><b>14. ADATVEDELEM</b></p>
<p>If Supplier processes Personal Information on behalf of Amgen, Supplier shall comply with Amgen's Privacy and Data Protection Schedule. Supplier shall not provide the Amgen Group with any Personal Information, unless otherwise agreed in writing by Amgen.</p>	<p>Ha a Szállító az Amgen nevében dolgoz fel személyes adatokat, akkor a Szállító köteles megfelelni az Amgen Adatvédelmi házirendjének. A Szállító semmilyen személyes adatot nem bocsát az Amgen Csoport rendelkezésére, kivéve, ha arról írásban meg nem állapodik az Amgennek.</p>
<p><b>15. MISCELLANEOUS</b></p>	<p><b>15. VEGYES RENDELKEZÉSEK</b></p>
<p>15.1 <b>Enforcement of Rights.</b> At no time will Supplier act in a manner to prejudice the rights of the Amgen Group, including by failing to notify Amgen promptly in writing if Supplier becomes aware of any infringement, or suspected infringement, of the rights to the intellectual property or any breach of confidentiality. Supplier will during or after the term of this Agreement and upon Amgen's request, assist Amgen and any other member of the Amgen Group (at Amgen's expense) in obtaining, enforcing and/or maintaining the Amgen Group's rights in the Work Product.</p>	<p>15.1 <b>Jogérvényesítés.</b> A Szállító semmikor sem jogosult az Amgen Csoport jogaira sérelmes módon eljárni, ideértve azt, hogy a Szállító az Amgen nem értesíti haladéktalanul írásban abban az esetben, ha szellemi alkotásokhoz fűződő jogok bitorlásáról vagy feltételezett bitorlásáról vagy a titoktartási kötelezettség megszegéséről szerez tudomást. A Szállító a jelen Megállapodás időtartama alatt vagy azt követően és az Amgen kérésére az Amgennek és az Amgen Csoport bármely más tagjának (az Amgen költségére) segítséget nyújt az Amgen Csoport Munkafolyamatok Eredményeihez fűződő jogainak megszerzésében, érvényesítésében és/vagy fenntartásában.</p>

## Standard terms and conditions of purchase – Amgen Kft Hungary

## Általános beszerzési feltételek – Amgen Kft Magyarország

<p>15.2 <u>Notices</u>. Any notice in connection with this Agreement must be in writing and in English, and shall be validly given with respect to each Party if sent by an internationally recognized courier service to the address set out in the relevant Order. Any notice shall be deemed to have been received on date of receipt as recorded in courier's records and shall be effective upon receipt.</p>	<p>15.2 <u>Értesítések</u>. A jelen Megállapodással kapcsolatos bármely értesítés angol nyelven írásba foglalandó, és akkor kerül érvényesen bármelyik Fél számára elküldésre, ha azt nemzetközileg elismert futárszolgálattal küldik a vonatkozó Megrendelésben meghatározott címre. Bármely értesítés a futárszolgálat nyilvántartásában szereplő időponttól minősül kézbesítettnek, és átvételkor lép hatályba.</p>
<p>15.3 <u>Assignment</u>. This Agreement or any interest in this Agreement shall not be assignable by Supplier without the prior written consent of Amgen. This Agreement shall be binding upon the successors and permitted assignees.</p>	<p>15.3 <u>Engedményezés</u>. A jelen Megállapodást vagy a jelen Megállapodás alapján fennálló bármely érdekeltséget a Szállító az Amgen előzetes, írásos hozzájárulása nélkül nem engedélyezheti. A jelen Megállapodás a jogutódokra és megengedett engedményesekre nézve is kötelező erejű..</p>
<p>15.4 <u>Records and Audit</u>. Supplier shall maintain all records required in accordance with the applicable legislation and shall take reasonable and customary precautions to prevent damage, loss or alteration to such records. Such books and records shall be made available to Amgen and Amgen's Representatives for copy, review, audit and other business purposes at such reasonable times and places during this period.</p>	<p>15.4 <u>Nyilvántartás és ellenőrzés</u>. A Szállító köteles gondoskodni minden feljegyzésnek a hatályos jogszabályokkal összhangban előírt megőrzéséről, és megtenni az észszerű és szokásos óvintézkedéseket az ilyen feljegyzések károsodásának, elvesztésének vagy megváltozásának megelőzésére. Az ilyen könyveket és feljegyzéseket az Amgen és az Amgen képviselői részére rendelkezésre kell bocsátani másolás, felülvizsgálat, auditálás és egyéb üzleti célokra észszerű időben és helyen ebben az időszakban.</p>
<p>15.5 <u>Rights of Third Parties</u>. Save as provided herein any party who is not a party to this Agreement may not benefit from or enforce any section of this Agreement, unless such rights are mandatory under the applicable legislation.</p>	<p>15.5 <u>Harmadik felek jogai</u>. A jelen Megállapodás ellenkező értelmű rendelkezése hiányában az a fél, aki a jelen Megállapodásnak nem szerződő fele, nem élvezhet a jelen Megállapodás rendelkezéseiből származó előnyöket, illetve a jelen Megállapodás semmilyen rendelkezését sem érvényesítheti, kivéve, ha ezen jogok a vonatkozó jogszabályok értelmében kötelező érvényűek.</p>
<p>15.6 <u>Waiver</u>. A waiver or acceptance of any breach of any term, provision, condition, or right or consent granted under this Agreement shall be effective only if given in writing and signed by the waiving Party, and then only in the instance and for the purpose for which it is given. No failure or delay on the part of either Party in exercising or enforcing any right, power or remedy provided by law or under this Agreement shall in any way impair such right, power or remedy, or operate as a waiver thereof. The single or partial exercise of any right, power or remedy provided by law or under this Agreement shall not preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right, power or remedy.</p>	<p>15.6 <u>Joglemondás</u>. A jelen Megállapodás szerinti bármely rendelkezés, feltétel megszegése esetén fennálló jogokról történő lemondás vagy a szerződésszegés elfogadása, vagy a jelen Megállapodás szerint biztosított bármely jogról vagy adott bármely hozzájárulásról történő lemondás csak akkor érvényes, ha írásban történik és azt a lemondó Fél aláírja, és csak arra az alkalomra és célra szól, amelyre adták. Ha valamelyik Fél a jogszabály vagy a jelen Megállapodás szerint biztosított bármely jogát, jogkörét vagy jogorvoslatát nem vagy késedelmesen gyakorolja, ez semmi esetre sem csorbitja ezen jogot, jogkört vagy jogorvoslatot, vagy nem minősül ezen jogról, jogkörről vagy jogorvoslatról történő lemondásnak. A jogszabály vagy a jelen Megállapodás alapján biztosított valamely jog, jogkör vagy jogorvoslat egyszeri vagy részleges gyakorlása nem zárja ki ezen jog, jogkör vagy jogorvoslat bármely egyéb vagy további gyakorlását, vagy bármely más jog, jogkör vagy jogorvoslat gyakorlását.</p>
<p>15.7 <u>Severability</u>. If any provision in this Agreement shall be held to be illegal, invalid or unenforceable, in whole or in part, under any applicable law, such provision shall be deemed not to form part of this Agreement, and the legality, validity or enforceability of the remainder of this Agreement shall not be affected. In such case, each Party shall use its best efforts to negotiate immediately, in good faith, a legally valid replacement provision. If such agreement is not reached within thirty (30) days from the date on which the provision was held to be illegal, invalid or unenforceable, then Amgen will have the right to terminate this Agreement upon written notice to Supplier.</p>	<p>15.7 <u>Részleges érvénytelenség</u>. Ha a jelen Megállapodás valamely rendelkezése az adott alkalmazandó jog szerint részben vagy egészben jogszerűtlennek, érvénytelennek vagy kikényszeríthetetlennek bizonyul, úgy tekintendő, hogy ezen rendelkezés nem része a jelen Megállapodásnak, de a jelen Megállapodás fennmaradó részének jogszerűségét, érvényességét vagy kikényszeríthetőségét ez nem érinti. Ebben az esetben, mindegyik Fél haladéktalanul megtesz minden tőle telhetőt és jóhiszeműen jár el annak érdekében, hogy a Felek ezt helyettesítő, jogilag érvényes rendelkezésekben állapodjanak meg. Ha a Felek harminc (30) napon belül nem állapodnak meg azt követően, hogy a rendelkezés jogszerűtlennek, érvénytelennek vagy kikényszeríthetetlennek bizonyult, az Amgen jogosult a jelen Megállapodást a Szállítónak küldött írásos nyilatkozatban felmondani.</p>
<p>15.8 <u>Public Announcements</u>. Supplier will not make any press release, statement or public announcement including by means of advertising or sales promotional materials or any other way that mentions or refers to Amgen, any Amgen Group member or the names of any employees of the Amgen Group without Amgen's prior written consent and will not publish the results of any Deliverables or Services or otherwise disclose the supply of Goods hereunder without the prior written approval of Amgen.</p>	<p>15.8 <u>Nyilvános közlemények</u>. Az Amgen előzetes írásos hozzájárulása nélkül a Szállító semmilyen sajtóközleményt, bejelentést vagy nyilvános közleményt nem tehet közzé, többek között hirdetés vagy kereskedelmi reklámanyag formájában vagy semmilyen más módon, amely az Amgent vagy az Amgen Csoport valamely tagját megemlíti, vagy az Amgenre vagy az Amgen Csoport valamely tagjára hivatkozást tartalmaz, vagy az Amgen Csoport valamelyik tagjának bármely munkavállalóját név szerint említi, és semmilyen, jelen Megállapodás szerinti Átadandó vagy Szolgáltatás eredményét nem teheti közzé vagy nem nyilatkozhat semmilyen egyéb módon sem az Áruk szállításáról az Amgen előzetes írásos hozzájárulása nélkül.</p>

## Standard terms and conditions of purchase – Amgen Kft Hungary

## Általános beszerzési feltételek – Amgen Kft Magyarország

<p>15.9 <u>Force Majeure</u>. A Party shall not be liable for any delay in the performance of its obligations under this Agreement if and to the extent such delay is caused, directly or indirectly, by acts of God, war, riots, terrorism, embargos, acts of public enemy, acts of military authority, earthquake, fire or flood ("<b>Force Majeure Event</b>") ; provided that a Party may not claim relief for a Force Majeure Event under this Article unless each of the following conditions has been satisfied: (i) the Party claiming delay by Force Majeure Event (the "Delayed Party") is without fault in causing such delay; (ii) such delay could not have been prevented by reasonable precautions taken by the Delayed Party, including, without limitation, the use of alternate sources, or workarounds plans; (iii) the Delayed Party uses commercially reasonable efforts to recommence performance of such obligations whenever and to whatever extent possible following the Force Majeure Event; and (iv) the Delayed Party immediately notifies the other Party by the most expedient method possible (to be confirmed in writing) and describes at a reasonable level of detail the circumstances causing the delay. All obligations of both Parties shall return to being in full force and effect upon the earlier to occur of (i) the passing of the Force Majeure Event or (ii) the failure of the Delayed Party to satisfy the conditions and/or perform its covenants under this Article.</p>	<p>15.9 <u>Vis maior</u>. Egy Fél nem tehető felelőssé e Megállapodás szerinti kötelezettségei teljesítésének bármilyen késéséért, ha és amennyiben az ilyen késedelmet közvetlenül vagy közvetve természeti katasztrófák, háború, zavargások, terrorizmus, embargók, háborús ellenség cselekedetei, katonai hatóság intézkedései, földrengés, tűz vagy árvíz (a továbbiakban „<b>Vis Maior Esemény</b>”) okozta; ugyanakkor egyik Fél nem léphet fel mentességi igénnyel az e Szakasz szerinti Vis Maior Eseménnyel kapcsolatban, csak ha a következő feltételek mindegyike teljesült: (i) a Vis Maior Esemény miatti késedelemre hivatkozó fél (a „<b>Késedelmes Fél</b>”) nem hibás az ilyen késedelem okozásában; (ii) az ilyen késést nem lehetett volna megelőzni a Késedelmes Fél észszerű övintézkedéseivel, beleértve alternatív források felhasználásával vagy megoldási tervekkel; (iii) a Késedelmes Fél gazdaságilag észszerű erőfeszítéseket tesz a kötelezettségek teljesítésének újrakezdésére, amikor és amilyen mértékben lehetségessé válik az a Vis Maior Eseményt követően; és (iv) a Késedelmes Fél lehetséges legcélszerűbb (írásban megerősítendő) módon haladéktalanul értesíti a másik Felet, és észszerű részletességgel leírja a késedelmet okozó körülményeket. Mindkét fél valamennyi kötelezettsége teljes mértékben feléled és hatályos az alábbiak közül a korábbi előfordulásakor: (i) a Vis Maior Esemény elmúlik, vagy (ii) a feltételeknek a Késedelmes Fél általi teljesítése és/vagy az e Szakasz szerinti kötelezettségeinek teljesítése elmarad.</p>
<p>15.10 <u>Governing Law and Jurisdiction</u>. This Agreement shall be governed by the laws of Hungary. For any disputes that cannot be resolved between the Parties, the Parties agree that the jurisdiction for any resolution of disputes shall be the exclusive jurisdiction of the courts of Hungary.</p>	<p>15.10 <u>Irányadó jog és joghatóság</u>. A jelen Megállapodásra vonatkozóan a magyar jog az irányadó. A Felek között nem rendezhető bármely vita rendezésére a Felek kikötik a magyar bíróságok illetékességét.</p>
<p>15.11 <u>Prevailing Language</u>. In the event of a conflict between the English version and the Hungarian version, the English version shall prevail.</p>	<p>15.11 <u>Irányadó nyelv</u>. Amennyiben a Megállapodás és a magyar nyelvű változata között valamilyen eltérés van, az angol szöveg az irányadó.</p>
<p><b>Schedule 1 - IS Security Requirements Schedule</b></p>	<p><b>1. melléklet – IS Biztonsági követelmények melléklete</b></p>
<p>This Information Security Requirements Schedule ("Information Security Schedule") supplements (and is not intended, and shall not be interpreted, to limit the terms of the Agreement) and is governed by the terms and conditions of the Agreement to which it is attached . Any defined terms not otherwise defined herein shall have the meanings set forth in the Agreement. In addition to requirements set forth in the Agreement, Provider shall handle, treat, store, access (or limit access), and otherwise protect Company's Confidential Information (or similarly defined term in the Agreement) in accordance with the terms of this Information Security Schedule.</p>	<p>Az Információbiztonsági követelmények melléklete (a továbbiakban: információbiztonsági melléklet) azon szerződés feltételeit egészíti ki (de szándéka és értelmezése alapján nem korlátozhatja azokat), és azon szerződés feltételeinek szabályozása alá esik, amelynek függelékét képezi. A szerződés e mellékletében külön meg nem határozott fogalmakat a szerződésben megadottak szerint kell értelmezni. A szerződésben előírt követelmények betartásán kívül a szolgáltató köteles a jelen Információbiztonsági mellékletben foglaltaknak megfelelően kezelni, feldolgozni, tárolni, elérhetővé (vagy nem elérhetővé) tenni, illetve más módon övni a bizalmas vállalati (vagy a szerződésben ennek megfelelő fogalomként meghatározott) adatokat.</p>
<p><b>1. Information Security Program Requirements Standards.</b> Provider shall implement, and warrants that it will implement throughout the Term of the Agreement, a documented information security program that is based on one or more of the following industry standard information security frameworks (each an "<b>Information Security Industry Standard</b>"):</p>	<p><b>1. Információbiztonsági programkövetelményekre vonatkozó szabványok.</b> A szolgáltató a szerződés időtartama alatt köteles egy, a következő információbiztonsági iparági szabványok (a továbbiakban egyenként: <b>információbiztonsági iparági szabvány</b>) valamely keretrendszerén vagy keretrendszerein alapuló, dokumentált információbiztonsági programot alkalmazni, valamint szavatolni annak alkalmazását:</p>
<p>(a) International Organization for Standardization ("ISO") / International Electrotechnical Commission ("IEC") ISO/IEC 27002 - <i>Information technology – Security techniques – Code of practice for information security controls</i>; or</p>	<p>(a) International Organization for Standardization (a továbbiakban: ISO) / International Electrotechnical Commission (a továbbiakban: IEC) ISO/IEC 27002 - Information technology – Security techniques – Code of practice for information security controls</p>
<p>(b) American Institute of Certified Public Accountants ("AICPA") Trust Services Principles, Criteria and Illustrations; or</p>	<p>(b) American Institute of Certified Public Accountants (a továbbiakban: AICPA) Trust Services Principles, Criteria and Illustrations</p>
<p>(c) Information Security Forum ("ISF") Standards of Good Practice ("SoGP") for Information Security; or</p>	<p>(c) Information Security Forum (a továbbiakban: ISF) Standards of Good Practice (SoGP) for Information Security</p>
<p>(d) National Institute of Standards and Technology ("NIST") Special Publication 800-53 - <i>Security and Privacy Controls for Federal Information Systems and Organizations</i>; or</p>	<p>(d) National Institute of Standards and Technology (a továbbiakban: NIST) Special Publication 800-53 – Security and Privacy Controls for Federal Information Systems and Organizations</p>
<p>(e) Information Systems Audit and Control Association ("ISACA") <i>Control Objectives for Information and related Technology (COBIT)</i>.</p>	<p>(e) Information Systems Audit and Control Association (a továbbiakban: ISACA) Control Objectives for Information and related Technology (COBIT)</p>

<p><b>2. ACCESS TO ELECTRONIC INFORMATION SYSTEMS OR COMPANY'S CONFIDENTIAL INFORMATION.</b> In the event Provider or its Representatives (or such similar term in the Agreement), including any Subcontractors, have access to Company's Electronic Information Systems ("EIS") or access to Company's Confidential Information that is collected, transferred, or stored by Company, Provider shall at all times implement Security (as such term is defined herein. For purposes of this Information Security Schedule, the term "Security" means Provider's technological, physical, administrative and procedural safeguards, including but not limited to policies, procedures, standards, controls, hardware, software, firmware and physical security measures, the function or purpose of which is, in whole or part, to protect the confidentiality, integrity or availability of information and data) satisfactory to Company to protect EIS and Company's Confidential Information.</p>	<p><b>2. HOZZÁFÉRÉS AZ ELEKTRONIKUS INFORMÁCIÓS RENDSZEREKHEZ ÉS A BIZALMAS VÁLLALATI ADATOKHOZ.</b> A szolgáltató, illetve a szolgáltató képviselőinek (vagy a szerződésben ennek megfelelő fogalommal meghatározott személyeknek) – az alvállalkozókat is beleértve – a vállalat elektronikus információs rendszereihez (a továbbiakban: EIS) vagy a vállalat által gyűjtött, továbbított vagy tárolt bizalmas adatokhoz való hozzáférése esetén a szolgáltató minden esetben köteles olyan biztonsági intézkedéseket alkalmazni (a jelen melléklet fogalom meghatározása szerint: a jelen Információbiztonsági melléklet alkalmazásában biztonsági intézkedésnek minősülnek a szolgáltató azon technológiai, fizikai, adminisztratív és eljárási biztosítékai – többek között ideértve azokat a szabványokat, eljárásokat, szabványokat, ellenőrzéseket, hardvereket, szoftvereket, firmware-eket és fizikai biztonsági intézkedéseket is –, amelyeknek célja, részben vagy egészben, az információk és adatok bizalmas jellegének, integritásának és elérhetőségének megővése), amelyek az EIS és a bizalmas vállalati adatok védelme szempontjából kielégítők a vállalat számára.</p>
<p><b>3. SECURITY.</b> Provider agrees that, commencing upon the date Provider is retained by Company to perform its obligations under the Agreement, and continuing as long as Provider controls, possesses, stores, transmits or processes Company's Confidential Information, Provider shall employ, maintain and enforce reasonable and appropriate Security designed to protect all Company Confidential Information from unauthorized use, alteration, access or disclosure, and unlawful destruction, and to protect the confidentiality, integrity and availability of such Company Confidential Information. Such Security shall include, but not be limited to, the following:</p>	<p><b>3. BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK.</b> A szolgáltató vállalja, hogy a vállalat szerződéses kötelezettségek teljesítésére vonatkozó megbízásának időpontjától kezdődően a bizalmas vállalati adatok általa történő kezelésének, birtoklásának, tárolásának, továbbításának és feldolgozásának megszűnéséig észszerű és megfelelő biztonsági intézkedéseket alkalmaz, tart fenn és érvényesít annak érdekében, hogy minden bizalmas vállalati adatot megővön a jogosulatlan használat, módosítással, hozzáféréssel és közzététellel, illetve jogszerűtlen megsemmisítéssel szemben, valamint, hogy megővje azok bizalmas jellegét, integritását és elérhetőségét. Ezeknek a biztonsági intézkedéseknek többek között az alábbiakat kell magukban foglalniuk:</p>
<p>(i) To the extent Provider does not already employ one, Provider shall develop and maintain a reasonable and appropriate written data security policy that requires implementation of technological, physical, administrative and procedural controls to protect the confidentiality, integrity and availability of Company's Confidential Information that encompasses access, retention, transport and destruction, and that provides for disciplinary action in the event of its violation;</p>	<p>(i) Amennyiben még nem áll ilyen a rendelkezésére, a szolgáltató köteles egy olyan észszerű és megfelelő, írott formátumú adatbiztonsági szabályzatot kidolgozni, amely technológiai, fizikai, adminisztratív és eljárásbeli ellenőrzések alkalmazását írja elő a bizalmas vállalati adatok bizalmas jellegének, integritásának és elérhetőségének megővése érdekében, ideértve azok védelmét a hozzáféréssel, visszatartással, továbbítással és megsemmisítéssel szemben, és amelynek megsértése szankciókat von maga után;</p>
<p>(ii) Provider shall implement reasonable restrictions regarding physical and electronic access to Company's Confidential Information, including but not limited to physical access controls, secure user authentication protocols, secure access control methods (including privileged access), network security and intrusion prevention protection, malware protection, controls for patch management and updates, and use of industry standard encryption where appropriate or required by Applicable Laws (or such similar term in the Agreement);</p>	<p>(ii) A szolgáltató köteles észszerű korlátozókat bevezetni a bizalmas vállalati adatokhoz való fizikai és elektronikus hozzáférésre vonatkozóan, ideértve többek között a fizikai belépés ellenőrzését, a biztonságos felhasználóhitelesítési protokollokat, a biztonságos hozzáférés-vezérlési módszereket (ideértve az emelt szintű hozzáférést), a hálózati biztonsági és behatolásvédelmi eszközöket, a kártevők elleni védelmet, a javításkezelés és a frissítések ellenőrzését, valamint az iparági szabványoknak megfelelő titkosítást, amennyiben szükséges, vagy ha azt az alkalmazandó jogszabályok (vagy a szerződésben ennek megfelelő fogalomként meghatározottak) előírják;</p>
<p>(iii) Provider shall prevent terminated employees from accessing Company's Confidential Information by immediately terminating their physical and electronic access to such information;</p>	<p>(iii) A szolgáltató az elbocsátott alkalmazottak bizalmas vállalati adatokhoz való fizikai és elektronikus hozzáférése azonnali megszüntetése révén kell gondoskodnia arról, hogy ezek a személyek a későbbiekben ne érhesék el az adott információkat;</p>
<p>(iv) Provider shall employ assessment, logging, monitoring and auditing procedures to ensure internal compliance with these safeguards;</p>	<p>(iv) A szolgáltató köteles értékelési, naplózási, nyomon követési és ellenőrzési eljárásokat alkalmazni a biztonsági intézkedéseknek való belső megfelelés biztosítása érdekében;</p>
<p>(v) Provider shall conduct an assessment of these safeguards at least annually.</p>	<p>(v) Ezeket az óvintézkedéseket legalább évente egyszer értékelnie kell;</p>
<p>(vi) Controls for, at Company's direction, (a) preserving any Company's Confidential Information and data and any information transmitted through EIS in accordance with Company's instructions and requests, including without limitation any retention schedules and/or litigation hold orders provided by Company to Provider, independent of where the information is stored; (b) destroying Company's Confidential Information (such that the information is rendered unusable and unreadable) or, at Company's sole discretion, returning Company's Confidential Information to Company in a format requested by Company and at Provider's expense, when it is no longer needed for Provider to perform its obligations under the Agreement. Within thirty (30) days following termination of the Agreement (or any Order), Provider shall provide Company with written certification that all such information has been returned or deleted or both, as applicable;</p>	<p>(vi) A vállalat útmutatásának megfelelően a következők felügyelete: (a) a bizalmas vállalati információk és adatok, illetve az EIS-en keresztül továbbított információk megőrzése a vállalat irányításainak és utasításainak megfelelően, korlátozás nélkül ideértve azokat az adatmegőrzési ütemterveket és/vagy a dokumentumok bírósági eljárás céljából történő megőrzésére vonatkozó határozatokat, amelyeket a vállalat a szolgáltató rendelkezésére bocsát, függetlenül az érintett adatok tárolási helyétől; (b) a bizalmas vállalati adatok megsemmisítése (olyan módon, hogy azok használhatatlannak és olvashatatlannak minősüljenek) vagy – a vállalat kizárólagos döntése alapján – ezen információk visszajuttatása a vállalathoz az általa igényelt formátumban és a szolgáltató költségén, amennyiben azokra a szolgáltató szerződéses kötelezettségei teljesítéséhez már nincs szüksége. A szolgáltató a szerződés (vagy határozat) megszűnését követő 30 (harminc) napon belül köteles a vállalat számára írásos igazolást kiadni arról, hogy az említett</p>



## Standard terms and conditions of purchase – Amgen Kft Hungary

## Általános beszerzési feltételek – Amgen Kft Magyarország

	adatokat (adott esetben) részükre teljes egészében visszajuttatták és/vagy megsemmisítették;
(vii) Methods for limiting access to Company's Confidential Information and to EIS only to Provider's Representatives, including Subcontractors, who have a need for such access in order to perform services or supply goods under the Agreement, which shall include without limitation (a) permitted access methods; (b) an authorization process for users' access and privileges; and (c) maintenance of a list of authorized users.	(vii) Olyan módszerek alkalmazása, amelyek a bizalmas vállalati adatokhoz és az EIS-hez való hozzáférést kizárólag a szolgáltató azon képviselőire – az alvállalkozókat is beleértve – korlátozzák, akiknek arra a szolgáltatások vagy termékek szerződés értelmében vett biztosításához szüksége van, korlátozás nélkül ideértve (a) az engedélyezett hozzáférési módszereket; (b) a felhasználói hozzáférés és jogosultságok engedélyezési folyamatait; és (c) a jogosult felhasználók listájának kezelését.
Without limiting any rights and remedies hereunder, Company shall have the right to audit and monitor Provider's compliance with the requirements of this Information Security Schedule. Upon reasonable notice to Provider, once per year during the Term of the Agreement (and except as otherwise stated in this Information Security Schedule), Company (or any vendor selected by Company) may undertake an assessment and audit of Provider's Security and Provider's compliance with all Applicable Laws as relevant to Provider's actions related to Company Confidential Information in connection with this Agreement. Company shall have the right to revoke or limit Provider's access to Company's Confidential Information or to EIS at any time for any reason. In addition to its other obligations hereunder, upon Company's request, Provider shall immediately return to Company any hardware and software provided to Provider by or on behalf of Company.	Az itt említett jogok vagy jogorvoslatok sérelme nélkül a vállalat jogosult a szolgáltató jelen Információbiztonsági mellékletben foglalt követelményeknek való megfelelését ellenőrizni, illetve nyomon követni. A szerződés időtartama alatt évente egy alkalommal (amennyiben a jelen Információbiztonsági melléklet másként nem rendelkezik) a vállalat (vagy a vállalat által kijelölt alvállalkozó) a szolgáltató észszerű időn belül történő értesítése mellett értékelheti és ellenőrizheti a szolgáltató biztonsági intézkedéseit, illetve a jelen szerződéshez kötődően, a bizalmas vállalati adatokkal kapcsolatos tevékenységeire alkalmazandó jogszabályoknak való megfelelést. A vállalat bármikor és bármilyen okból kifolyólag jogosult visszavonni vagy korlátozni a szolgáltató bizalmas vállalati adatokhoz vagy EIS-hez való hozzáférést. A jelen mellékletben foglalt egyéb kötelezettségeken kívül a vállalat kérésére a szolgáltató azonnal köteles a vállalat számára visszajuttatni a vállalat által vagy nevében biztosított valamennyi hardvert és szoftvert.
<b>4. INFORMATION SECURITY INCIDENT MANAGEMENT.</b> Provider shall establish and implement access and activity audit and logging procedures, including without limitation access attempts and privileged access. Provider shall ensure Incident response planning and notification procedures exist (and Provider implements) to monitor, react to, notify and investigate any Incident. For purposes of this Schedule, the term "Incident" shall mean any actual or reasonably suspected: (1) unauthorized use, alteration, disclosure or theft of or access to Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives; (2) accidental or unlawful destruction of Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives; or (3) loss of Company's Confidential Information by Provider or one or more of its Representatives, including without limitation, any of the foregoing described in (1) – (3) caused by or resulting from a failure, lack or inadequacy of security measures of Provider or one or more of its Representatives. Without limiting Company's rights or remedies hereunder, Company shall have the right to terminate the Agreement, in whole or in part, in the event of any Incident.	<b>4. INFORMÁCIÓBIZTONSÁGI INCIDENSEK KEZELÉSE.</b> A szolgáltató köteles hozzáférést, illetve aktivitást vizsgáló ellenőrzési és naplózási folyamatokat kialakítani és alkalmazni, korlátozás nélkül ideértve a hozzáférési kísérletek és az emelt szintű hozzáférés vizsgálatát. A szolgáltatónak biztosítani kell, hogy az incidensek nyomon követésére, bejelentésére, kivizsgálására és az azokra történő reagálásra szolgáló incidenskezelési tervek és értesítési eljárások legyenek érvényben (és alkalmaznia kell azokat). A jelen melléklet alkalmazásában incidensnek minősülnek a következő tényleges vagy megalapozottan feltételezhető események: (1) a bizalmas vállalati adatok szolgáltató, illetve a szolgáltató egy vagy több képviselője általi jogosulatlan használat, módosítása, közzététele, elmulasztása vagy azokhoz való jogosulatlan hozzáférése; (2) a bizalmas vállalati adatok szolgáltató vagy a szolgáltató egy vagy több képviselője általi véletlen vagy jogszerűtlen megsemmisítése; vagy (3) a bizalmas vállalati adatok szolgáltató vagy a szolgáltató egy vagy több képviselője általi elvesztése, ideértve többek között az (1) – (3) pontban foglalt azon eseteket, amelyeket a szolgáltató, illetve a szolgáltató egy vagy több képviselője biztonsági intézkedéseinek mulasztása, hiánya vagy nem megfelelése idéz elő. A vállalat – itt foglalt jogainak vagy jogorvoslatainak sérelme nélkül – incidens esetén jogosulttá válik a szerződés részleges vagy teljes felmondására.
Without limiting Provider's obligations regarding Company's Confidential Information, with respect to each Incident, Provider shall:	A szolgáltató incidens esetén – a bizalmas vállalati információkra vonatkozó kötelezettségeinek sérelme nélkül – köteles:
(i) immediately conduct a reasonable investigation of the reasons for and circumstances surrounding such Incident, including without limitation performing a root cause analysis on the Incident, informing Company of the root cause analysis and remedial actions and schedule to prevent the same or similar Incident. Provider shall consider in good faith all comments that Company provides with respect to the investigation, remedial actions or schedule;	(i) Azonnal észszerű vizsgálatot kezdeményezni az adott incidens okairól és körülményeiről, korlátozás nélkül ideértve az incidens kiváltó okainak elemzését, a vállalat tájékoztatását az elemzésről és a korrekciós intézkedésekről, illetve az ütemterveket az ugyanilyen és hasonló incidensek megelőzésére. A szolgáltatónak jóhiszeműen mérlegelnie kell a vállalat valamennyi, vizsgálatra, korrekciós intézkedésekre és ütemtervre vonatkozó javaslatát;
(ii) take all necessary actions to prevent, contain, and mitigate the impact;	(ii) Minden szükséges intézkedést megtenni annak érdekében, hogy megelőzze, megfékezze és enyhítse az incidens hatásait;
(iii) without limiting any other notification obligations under the Agreement, provide notice to Company promptly by electronic mail at csoc@amgen.com ("Incident Notice"), but in no event later than twenty-four (24) hours, after Provider or its Representatives discovered or became aware of an Incident. The Incident Notice shall contain at a minimum the following information:	(iii) A szerződés értelmében vett egyéb tájékoztatási kötelezettségeinek sérelme nélkül, a csoc@amgen.com címre küldött elektronikus levélben (a továbbiakban: incidensről szóló értesítés) értesíteni a vállalatot az incidensről azonnal, de legfeljebb 24 (huszonegy) órával azt követően, hogy azt a szolgáltató vagy a szolgáltató képviselői felfedezték, vagy arról tudomást szereztek. Az incidensről szóló értesítésnek mindenképpen tartalmaznia kell az alábbiakat:
(a) Description of the Incident, including information related to what (if any) Company Confidential Information or applications, was the subject of or affected by the Incident;	(a) Az incidens leírása, annak feltüntetésével, hogy a bizalmas vállalati adatok vagy alkalmazások közül melyeket érintette az incidens, vagy melyek képezték annak tárgyát (ha volt ilyen);
(b) Actions taken by the Provider to remediate the Incident and any countermeasures implemented by Provider to prevent future Incidents;	(b) A szolgáltató korrekciós lépései, illetve a jövőbeli incidensek megelőzésére irányuló ellenintézkedései;

Standard terms and conditions of purchase – Amgen Kft Hungary

Általános beszerzési feltételek – Amgen Kft Magyarország

(c) The name and contact information of the Provider's staff member that can act as a liaison between Company and Provider; and	(c) A szolgáltató azon alkalmazottjának neve és elérhetősége, aki közvetítőként jár el a vállalat és a szolgáltató között;
(d) Any other relevant information (including indicators of compromise) that can help Company protect itself from the Incident.	(d) Bármilyen egyéb olyan lényegi információ (például a fertőzöttségi mutatók), amely segíthet a vállalatnak megóvnia magát az incidenssel szemben.
(iv) collect and preserve all evidence concerning the discovery, cause, vulnerability, exploit, remedial actions and impact;	(iv) Összegyűjteni és megőrizni minden, az incidens felfedezésére és okára, a biztonsági résekre és azok kiaknázására, a korrekciós lépésekre és a kifejtett hatásokra vonatkozó bizonyítékot;
(v) at Company's request, provide notice in a manner and format reasonably specified by Company to governmental authorities and/or affected individuals;	(v) A vállalat kérésére és az általa észszerűen meghatározott módon és formában értesíteni a kormányzati hatóságokat és/vagy az érintett személyeket az incidensről;
(vi) provide Company with: (i) weekly written status reports concerning mitigation and remediation activities and (ii) any documents and information reasonably requested by Company;	(vi) A következőket a vállalat rendelkezésére bocsátani: (i) a kárenyhítési és korrekciós tevékenységekre vonatkozó heti helyzetjelentés írásos formában és (ii) bármely, a vállalat indokolt kérésének megfelelő dokumentum vagy információ;
(vii) at Company's request, reasonably cooperate and coordinate with Company concerning Company's investigation, enforcement, monitoring, document preparation, notification requirements and reporting concerning Incidents and Provider's and Company's compliance with Applicable Laws and/or relevant industry standards; and reasonably cooperate with Company in the event that Company notifies third parties of the Incident.	(vii) A vállalat kérésére észszerű együttműködést és koordinációt folytatni az incidenseket, illetve a szolgáltató és a vállalat alkalmazandó jogszabályoknak és/vagy vonatkozó iparági szabványoknak való megfelelését érintő vállalati vizsgálatokat, jogérvényesítést, nyomon követést, dokumentációt, értesítési követelményeket és jelentéstételt illetően; valamint észszerűen együttműködni a vállalattal abban az esetben, amennyiben a vállalat az incidensről harmadik feleket tájékoztat.
<b>5. ENCRYPTION.</b> Provider shall encrypt all Company Confidential Information at rest or in transit between Provider and Company and between Provider and all third parties (including Provider's Representatives). 'Encryption' must utilize, (1) for data at rest, encryption consistent with National Institute of Standards and Technology ("NIST") Special Publication 800-111 and (2) for data in transit, encryption that complies with Federal Information Processing Standard 140-2 and such other encryption standards as the US Secretary of Health and Human Services formally publish, from time to time, as being adequate to render data unusable, unreadable, or indecipherable.	<b>5. TITKOSÍTÁS.</b> A szolgáltató köteles titkosítani minden inaktív vagy a szolgáltató és a vállalat, illetve a szolgáltató és harmadik felek (a szolgáltató képviselőit is ideértve) közötti átvitel alatt lévő bizalmas vállalati adatot. A következő típusú titkosítást kell alkalmazni: (1) inaktív adatok esetében a National Institute of Standards and Technology (NIST) „Special Publication 800-111” szabványnak megfelelő titkosítást, (2) az átvitel alatt lévő adatok esetében pedig a „Federal Information Processing 140-2” szabványnak, illetve az Amerikai Egyesült Államok egészségügyi és emberi erőforrásokért felelős minisztere által bizonyos időközönként közzétett egyéb olyan szabványoknak megfelelő titkosítást, amely megfelelő ahhoz, hogy az adatokat használhatatlanná, olvashatatlanná vagy megfejthetelenné tegye.
<b>Schedule 2 - Privacy and Data Protection Schedule</b>	<b>2. melléklet – Magánélet- és adatvédelmi melléklet</b>
<b>This Schedule shall only apply if Supplier processes personal data/information on behalf of Amgen.</b>	<b>Ezt a Mellékletet csak akkor kell alkalmazni, ha a Szállító személyes adatokat dolgoz fel az Amgen nevében.</b>
This Privacy and Data Protection Schedule ("Schedule") supplements (and is not intended, and shall not be interpreted, to limit the terms of the Agreement) and is governed by the terms and conditions of the Agreement to which it is attached. Any defined terms not otherwise defined herein shall have the meanings set forth in the Agreement.	Ez a magánélet védelmével foglalkozó és adatvédelmi melléklet (a továbbiakban a „Melléklet”) annak a Megállapodásnak a kiegészítéséül szolgál, illetve azon Megállapodás feltételeinek hatálya alá tartozik, amelynek mellékletéül szolgál. A Megállapodás e mellékletében külön meg nem határozott fogalmakat a Megállapodásban megállapítottak szerint kell értelmezni.
<b>1. DEFINITIONS</b>	<b>1. MEGHATÁROZÁSOK</b>
"Personal Information" means any information that relates to, describes or is capable of being associated with or linked to an individual, by direct or indirect means, including without limitation classes, categories and other types of information that may identify an individual as specified by Privacy Laws, that is provided to Provider by or on behalf of Company or its Affiliates or is obtained by Provider or its Representatives in connection with Provider's or its Representatives' performance obligations hereunder.	„Személyes adat” minden olyan információ, amely közvetlenül vagy közvetve egy adott személyhez kapcsolódik, adott személyt ír le, illetve adott személyhez társítható vagy kapcsolható – így többek között az adatok azon, az adatvédelmi jogszabályok által meghatározott osztályai, kategóriái és más típusai, amelyek egy adott személyt azonosíthatnak –, és amelyet a Vállalat bocsát a Szolgáltató vagy a Szolgáltató Társult vállalkozásainak rendelkezésére (vagy amelyet a Vállalat nevében bocsátanak a Szolgáltató vagy a Szolgáltató Társult vállalkozásainak rendelkezésére), illetve amelyet a Szolgáltató vagy a Szolgáltató Képviselői szereznek meg a Szolgáltató vagy a Szolgáltató Képviselőinek az alábbiak szerinti kötelezettségeinek teljesítésével kapcsolatban.
"Privacy Incidents" means any actual or reasonably suspected: (1) unauthorized access to or theft of Personal Information; (2) unauthorized use of Personal Information by a person with authorized access to such Personal Information for purposes of actual or reasonably suspected theft, fraud or identity theft; (3) unauthorized disclosure or alteration of Personal Information; (4) accidental or unlawful destruction of Personal Information; or (5) loss of Personal Information, including without limitation, any of the foregoing described in (1) – (4) caused by or resulting from a failure, lack of or inadequacy of Security or the malfeasance of Provider or one or more of its Representatives.	„Adatvédelmi incidens” a következő tényleges vagy megalapozottan feltételezhető esemény: (1) a Személyes adatokhoz való illetéktelen hozzáférés vagy a Személyes adatok eltulajdonítása; (2) a Személyes adatok illetéktelen, ténylegesen vagy megalapozottan vélelmezhetően az adatok eltulajdonítására, csalás elkövetésére vagy a velük való visszaélésre történő felhasználása olyan személy által, aki jogosult hozzáférni a Személyes adatokhoz; (3) a Személyes adatok illetéktelen közlése vagy módosítása; (4) a Személyes adatok véletlen vagy jogszerűtlen megsemmisítése; vagy (5) a Személyes adatok elvesztése, ideértve többek között az (1)–(4) pontban foglalt azon eseteket, amelyeket a biztonsági intézkedések Szolgáltató vagy a Szolgáltató valamely (vagy akár több) képviselője általi végrehajtásának elmaradása, hiánya vagy nem megfelelőisége, illetve a velük való visszaélés okozott, illetve amelyek ezekből erednek.



<p>“Privacy Laws” means, as in effect from time to time, with respect to the Processing of Personal Information, the applicable data privacy laws of the applicable jurisdiction, including without limitation the European Union General Data Protection Regulation (Regulation (EU) 2016/679) (GDPR), together with any national implementing laws in any Member State of the European Union or, to the extent applicable, in any other country, as amended, repealed, consolidated or replaced from time to time (hereinafter “EU Data Protection Laws”) and all data breach notification and information security laws and regulations specific thereto.</p>	<p>„Adatvédelmi jogszabályok” az érintett joghatóságnak a Személyes adatok kezelése tekintetében mindenkor hatályban lévő vonatkozó, időről időre módosított, hatályon kívül helyezett, egységes szerkezetbe vont vagy más jogszabállyal helyettesített adatvédelmi jogszabályai, így többek között az Európai Unió Általános adatvédelmi rendelete (a 2016/679/EU rendelet, a továbbiakban mint a GDPR), az Európai Unió tagállamaiban, vagy – a vonatkozó mértékben – bármely más országban a GDPR-t végrehajtó nemzeti jogszabályokkal együtt (a továbbiakban mint az „EU adatvédelmi jogszabályai”), továbbá az adatvédelmi incidensekkel kapcsolatos valamennyi értesítés, információbiztonsági jogszabály és az ezekre vonatkozó rendelkezések.</p>
<p>“Process” or “Processing” (or any variation thereof) means any operation or set of operations that is performed on Personal Information or sets of Personal Information, whether or not by automatic means, including, without limitation, viewing, accessing, collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure, retention, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, and erasure or destruction.</p>	<p>„Kezelés” vagy „adatkezelés” (vagy ezek bármilyen változata) a személyes adatokon vagy adatállományokon automatizált vagy nem automatizált módon végzett bármely művelet vagy műveletek összessége, így többek között a megtekintés, hozzáférés, gyűjtés, rögzítés, rendszerezés, tárolás, átalakítás vagy megváltoztatás, lekérdezés, betekintés, felhasználás, közlés, megőrzés, terjesztés vagy egyéb módon történő hozzáférhetővé tétel útján, összehangolás vagy összekapcsolás, korlátozás, törlés, illetve megsemmisítés.</p>
<p>“Security” means technological, physical and administrative controls, including but not limited to policies, procedures, organizational structures, hardware and software functions, as well as physical security measures, the purpose of which is, in whole or part, to ensure the confidentiality, integrity or availability of Personal Information.</p>	<p>„Biztonság” azon technológiai, fizikai és adminisztratív szabályozások – ideértve többek között azokat a szabályzatokat, eljárásokat, szervezeti struktúrákat, hardver- és szoftverfunkciókat, továbbá fizikai biztonsági intézkedéseket is –, amelyeknek célja, részben vagy egészben, a Személyes adatok bizalmas jellegének, integritásának és rendelkezésre állásának megóvása.</p>
<p><b>2. PROCESSING OF PERSONAL INFORMATION</b></p>	<p><b>2. A SZEMÉLYES ADATOK KEZELÉSE</b></p>
<p>2.1. Provider covenants and agrees to comply with the terms and conditions of this Schedule if Provider Processes Personal Information.</p>	<p>2.1. A Szolgáltató vállalja, hogy a Személyes adatok Szolgáltató általi kezelése tekintetében megfelel a jelen Melléklet feltételeinek.</p>
<p>2.2. Without limiting Provider's obligations set forth elsewhere in this Schedule and in the Agreement (including without limitation obligations of confidentiality), Provider shall: (i) act in accordance with Company's written instructions in the Processing of Personal Information and comply with the requirements of all applicable Privacy Laws; (ii) only Process Personal Information for purposes of performing its obligations under the Agreement and as further set forth herein; and (iii) provide access to Personal Information to its Representatives only to the extent reasonably necessary for performing its obligations under the Agreement; provided, that prior to providing Provider's Representatives with such access, Provider (a) has clearly and completely conveyed the requirements of this Schedule to its Representatives and ensured such requirements are understood and followed and (b) has entered into binding agreements with Provider's Representatives that include confidentiality and privacy obligations that are substantively similar to, and no less than, those imposed on Provider under the Agreement and this Schedule. Without limiting the foregoing and notwithstanding anything to the contrary set forth in the Agreement with respect to Provider's use of Subcontractors, Provider shall not subcontract any of its Processing activities under the Agreement without the prior written consent of Company.</p>	<p>2.2. A Szolgáltató jelen Mellékletben és a Megállapodásban máshol megállapított kötelezettségeinek (így többek között például a titoktartási kötelezettség) sérelme nélkül a Szolgáltató: (i) a Vállalatnak a Személyes adatok kezelésére vonatkozó írásos utasításaival összhangban jár el, és megfelel valamennyi vonatkozó Adatvédelmi jogszabály követelményeinek; (ii) kizárólag a Megállapodás szerinti és az itt előírt további kötelezettségeinek teljesítése céljából kezeli a személyes adatokat; továbbá (iii) a Személyes adatokhoz kizárólag a Megállapodás szerinti kötelezettségeinek teljesítéséhez szükséges, észszerű mértékben biztosít hozzáférést Képviselői számára; de kizárólag amennyiben – mielőtt ilyen hozzáférést biztosított volna Képviselői számára – a Szolgáltató (a) egyértelműen és maradéktalanul közölte a jelen Megállapodás követelményeit a Képviselőivel, és megbizonyosodott arról, hogy Képviselői e követelményeket megértették és betartják, valamint (b) olyan, kötelező érvényű megállapodást kötött a Szolgáltató Képviselőivel, amely lényegileg hasonló azokhoz a titoktartási és adatvédelmi kötelezettségekhez (és semmiképpen nem enyhébb náluk), mint amelyeket a Megállapodás és a jelen Melléklet ró a Szolgáltatóra. Az előbbiek sérelme és az Alvállalkozók Szolgáltató általi igénybevitelére vonatkozóan a Megállapodásban foglalt rendelkezések sérelme nélkül a Szolgáltató a Vállalat előzetes írásos hozzájárulása nélkül a Megállapodás szerinti semmilyen adatkezelési tevékenységét nem adhatja alvállalkozásba.</p>
<p>2.3. Without limiting Provider's obligations set forth elsewhere in this Schedule, to the extent Personal Information Processed by Provider originates from a member country of the European Economic Area (EEA), Switzerland, or another jurisdiction with data protection laws that rely on, are similar to, or are based on EU Data Protection Laws (“European Personal Information”), Provider (a) acknowledges that Company is the “controller” (as defined in EU Data Protection Laws) of such information and (b) shall ensure that such Processing is performed in compliance with the following:</p>	<p>2.3. Amennyiben a Szolgáltató által kezelt Személyes adat az Európai Gazdasági Térség (EGT) valamelyik tagországból, Svájcban vagy olyan más joghatóságból származik, ahol az adatvédelmi jogszabályok az EU adatvédelmi jogszabályaira támaszkodnak, azokhoz hasonlóak vagy azokon alapulnak, akkor a Szolgáltató – a Szolgáltatónak a jelen Mellékletben máshol megállapított kötelezettségeinek sérelme nélkül – (a) tudomásul veszi, hogy az ilyen adatok (EU-s adatvédelmi jogszabályok szerinti) „adatkezelője” a Vállalat, és (b) gondoskodik arról, hogy az adatkezelés a következőknek megfelelően történjen:</p>
<p>· As a “processor” (as defined in EU Data Protection Laws), if and when Provider Processes such European Personal Information in jurisdictions outside of the EEA, such Processing will occur only in jurisdictions that have been deemed by the European Commission or by the relevant national data protection authorities to provide an adequate level of data protection (“Adequate Jurisdiction”), except as otherwise stated herein.</p>	<p>· Amikor a Szolgáltató az európai Személyes adatokat (az EU-s adatvédelmi jogszabályokban meghatározott) adatfeldolgozóként az EGT-n kívüli joghatóságokban kezeli, akkor az Adatkezelésre csak olyan joghatóságban kerüljön sor, amely az Európai Bizottság vagy a megfelelő nemzeti adatvédelmi hatóság szerint megfelelő szintű adatvédelmet biztosít (azaz „Megfelelő joghatóság”), kivéve, ha erről a jelen Melléklet másként nem rendelkezik.</p>

<p>· To the extent that such European Personal Information is Processed by or on behalf of Provider outside of an Adequate Jurisdiction, Provider shall cooperate with Company in Company's efforts to comply with all current and effective requirements of EU Data Protection Laws, all national laws similar thereto and any guidance and decisions of a relevant advisory body (such as the Article 29 Working Party and the European Data Protection Board), as it pertains to such Processing activities, including but not limited to the preparation and execution of any required International Data Transfer Agreement with EU-approved Standard Contractual Clauses. Prior to Processing European Personal Information in connection with the Agreement, Provider shall promptly provide Company with a list of all affiliates and/or subsidiaries outside of an Adequate Jurisdiction that will Process such European Personal Information.</p>	<p>· Amennyiben az ilyen Európai személyes adatok Szolgáltató általi vagy a Szolgáltató nevében történő kezelése a Megfelelő joghatóságon kívül történik, a Szolgáltató köteles együttműködni a Vállalattal a Vállalatnak az EU-s adatvédelmi jogszabályok, valamennyi aktuális és hatályos követelményeinek, az ezekhez hasonló valamennyi nemzeti jogszabálynak, továbbá az illetékes tanácsadó testület (például a 29. cikk szerinti munkacsoport és az Európai Adatvédelmi Testület) ilyen adatkezelési tevékenységekkel kapcsolatos iránymutatásainak és döntéseinek, többek között például az adott esetben szükséges, az EU által jóváhagyott általános szerződési feltételeket tartalmazó nemzetközi adattovábbítási megállapodás előkészítését és aláírását illetően. A Szolgáltató – az európai Személyes adatoknak a Megállapodással kapcsolatos kezelését megelőzően – késedelem nélkül a Vállalat rendelkezésére bocsátja a Megfelelő joghatóságokon kívüli azon társult vállalkozások és/vagy leányvállalatok jegyzékét, amelyek európai Személyes adatokat fognak kezelni.</p>
<p>2.4. Without limiting Provider's obligations set forth elsewhere in this Schedule, and to the extent Provider and its Representatives Process Personal Information subject to the California Consumer Privacy Act of 2018 ("CCPA"), Provider certifies that it shall comply with the following obligations: (i) Provider shall not "sell" (as defined in the CCPA) such Personal Information; (ii) Provider shall not Process Personal Information for any purpose other than to perform the Services or as otherwise permitted by the CCPA; and (iii) Provider shall not Process Personal Information outside of the business relationship between Provider and Company (as defined in the CCPA).</p>	<p>2.4. A Szolgáltatónak a jelen Mellékletben másutt előírt kötelezettségeinek sérelme nélkül, és amennyiben a Szolgáltató és annak Képviselői a 2018. évi kaliforniai fogyasztóvédelmi törvény (California Consumer Privacy Act, a továbbiakban a „CCPA”) szerinti Személyes adatokat kezel, a Szolgáltató tanúsítja, hogy megfelel a következő kötelezettségeknek (i) a Szolgáltató nem „adja el” (a CCPA-ban meghatározott módon) az ilyen Személyes adatokat; (ii) a Szolgáltató a Szolgáltatások teljesítésén és a CCPA által megengedett más célokon kívül semmilyen más céllal nem kezeli a Személyes adatokat; és (iii) a Szolgáltató a Szolgáltató és a Vállalat közötti (a CCPA meghatározása szerinti) üzleti kapcsolatán kívül nem kezeli a Személyes adatokat.</p>
<p><b>3. SAFEGUARDS AND CONTROLS</b></p>	<p><b>3. GARANCIÁK ÉS ÖVINTÉZKEDESEK</b></p>
<p>3.1. Without limiting Provider's other obligations under the Agreement, Provider shall ensure that Security is implemented, maintained and enforced to protect Personal Information from Privacy Incidents throughout the period that Provider and/or its Representatives Process Personal Information. Security shall, without limitation, be current and consistent with all Privacy Laws and relevant industry standards. At least annually, Provider shall have an independent auditor complete an assessment of Provider's Security, which assessment shall be conducted in accordance with relevant industry standards (such as, by way of example, the Statement on Standards for Attestation Engagements No. 16 or the International Standard for Assurance Engagements No. 3402). Provider shall promptly, upon Company's written requests made from time to time, provide Company with the results of such assessment(s).</p>	<p>3.1. A Szolgáltató – a Megállapodásban foglalt egyéb kötelezettségeinek sérelme nélkül – mindaddig, amíg a Szolgáltató vagy annak Képviselője a Személyes adatokat kezeli, a Személyes adatoknak az adatvédelmi incidensekkel szembeni védelmére szolgáló biztonsági intézkedéseket hajtson végre, tartson fenn és érvényesítsen. A biztonság szintjének korlátozás nélkül meg kell felelnie valamennyi Adatvédelmi jogszabálynak és vonatkozó iparági szabványnak. A Szolgáltatónak legalább évente független auditorral kell értékeltetnie a Szolgáltató biztonsági intézkedéseit; az értékelést a vonatkozó iparági szabványokkal (így például a tanúsítási kötelezettségvállalásokra vonatkozó szabványok 16. számú nyilatkozata [Statement on Standards for Attestation Engagements No. 16] vagy a tanúsítási kötelezettségvállalások 3402. számú nemzetközi szabványa [International Standard for Assurance Engagements No. 3402]) összhangban kell lefolytatni. A Szolgáltató a Vállalat hozzá tetszőleges időben intézett írásos kérése alapján a Vállalat rendelkezésére bocsátja az ilyen értékelések eredményét.</p>
<p><b>4. COMPANY ASSESSMENT, AUDIT RIGHTS AND INFORMATION MAINTENANCE</b></p>	<p><b>4. A VÁLLALAT ÉRTÉKELÉSE, ELLENŐRZÉSI JOGKÖR, AZ ADATOK KARBANTARTÁSA</b></p>
<p>4.1. Without limiting Company's audit rights under the Agreement, annually during the Term, Company or its designee may, upon reasonable notice, undertake an assessment and audit of Provider's compliance with this Schedule. Without limiting and in addition to the foregoing, Company or its designee may upon reasonable notice conduct an audit of Provider's Security in the event of: (i) any Privacy Incident; (ii) any adverse assessment or audit of Security; or (iii) Company discovers or suspects that Provider or any of its Representatives may not be complying with the terms of this Schedule, including without limitation any actual or suspected failure to implement, maintain, or enforce Security in compliance with applicable Privacy Laws or relevant industry standards. Provider shall, and shall cause its Representatives to, cooperate with Company in the conduct of any such audits.</p>	<p>4.1. A Vállalat vagy a Vállalat Képviselője – a Vállalat Megállapodásban foglalt ellenőrzési jogkörének sérelme nélkül – a Megállapodás időtartama alatt (a Szolgáltató megfelelő értesítése mellett) értékelheti és ellenőrizheti a jelen Melléklet Szolgáltató általi betartását. A Vállalat vagy a Vállalat Képviselője – az előbb említettek sérelme nélkül és az előbbieken túl – a Szolgáltató megfelelő értesítése mellett ellenőrizheti a Szolgáltató biztonsági intézkedéseit a következők esetén: (i) bármilyen adatvédelmi incidens; (ii) a Biztonsági intézkedések kedvezőtlen eredményű értékelése vagy ellenőrzése; vagy (iii) ha a Vállalat felfedezi vagy azt vélelmezi, hogy a Szolgáltató vagy a Szolgáltató Képviselője esetleg nem felel meg a jelen Melléklet feltételeinek, így többek között például ténylegesen vagy vélelmezetten nem hajt végre, tart fenn vagy érvényesít a hatályos Adatvédelmi jogszabályoknak vagy a vonatkozó iparági szabványoknak megfelelő Biztonsági intézkedéseket. A Szolgáltató együttműködik (Képviselőit pedig együttműködteti) a Vállalattal az ilyen ellenőrzések során.</p>
<p>4.2. Provider shall collect and record information, and maintain logs, audit trails, records and reports concerning (i) its compliance with Privacy Laws and/or relevant industry standards, (ii) Privacy Incidents, (iii) its Processing of Personal Information and (iv) the accessing and use of Provider's computer systems.</p>	<p>4.2. A Szolgáltató adatokat gyűjt és rögzít, továbbá naplót vezet, gondoskodik az ellenőrzés visszakövethetőségéről, nyilvántartást és jelentéseket készít (i) az Adatvédelmi szabályoknak és/vagy a vonatkozó iparági szabványoknak való megfeleléséről, (ii) az Adatvédelmi incidensekről, (iii) a Személyes adatok általa való kezeléséről és (iv) a Szolgáltató számítógépes rendszereihez való hozzáférés, valamint azok használatáról.</p>

Standard terms and conditions of purchase – Amgen Kft Hungary

Általános beszerzési feltételek – Amgen Kft Magyarország

<p>4.3. Without limiting Provider's obligations elsewhere in this Schedule, Provider shall cooperate with Company's requests for information reasonably necessary to: (i) demonstrate Provider's compliance with the requirements set forth in this Schedule, (ii) support Company's cooperation or consultations with, or responses to any inquiries, requests, or demands (including, but not limited to any subpoena or other discovery requests, or court order) of, any governmental authorities including without limitation a national data protection authority, (iii) support Company in conducting a privacy impact assessment of the Processing activities subject to this Agreement, and (iv) support Company in authentication (including, without limitation, establishing chain of custody) of any Personal Information provided by Company to Provider.</p>	<p>4.3. A Szolgáltató jelen Mellékletben foglalt kötelezettségeinek sérelme nélkül a Szolgáltató együttműködik a Vállalatnak a következőkhöz indokoltan szükséges tájékoztatással kapcsolatos kérései esetén: (i) a jelen Mellékletben előírt követelmények Szolgáltató általi betartásának alátámasztása, (ii) a Vállalat támogatása a kormányzati hatóságok, így például a nemzeti adatvédelmi hatóságok vizsgálatai, kérései vagy igényei (így többek között például idézés vagy más perelőkészítési eljárás vagy bírósági határozat) esetén, (iii) a Vállalat támogatása a jelen Megállapodás hatálya alá tartozó adatkezelési tevékenységek adatvédelmi hatásvizsgálatának során, valamint (iv) a Vállalat támogatása a Vállalat által a Szolgáltató rendelkezésére bocsátott Személyes adatok hitelesítésében (így például a felügyeleti lánc megállapításában).</p>
<p><b>5. PRIVACY INCIDENTS</b></p>	<p><b>5. ADATVEDELMI INCIDENSEK</b></p>
<p>5.1. Provider shall train all Provider's Representatives that Process Personal Information to recognize and respond to Privacy Incidents. In the event of a Privacy Incident, Provider shall:</p>	<p>5.1. A Szolgáltató a Személyes adatot kezelő valamennyi Képviselőjét felkészíti az Adatvédelmi incidensek felismerésére és a rájuk való reagálásra. Adatvédelmi incidens előfordulása esetén a Szolgáltató:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>· immediately conduct a reasonable investigation of the reasons for and circumstances surrounding such Privacy Incident;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· azonnal észszerű vizsgálatot kezdeményez az adott Adatvédelmi incidens okairól és körülményeiről;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>· take all necessary actions to prevent, contain, and mitigate the impact of, such Privacy Incident;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a megelőzze, megfékezze és enyhítse az Adatvédelmi incidens hatásait;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>· without limiting Provider's notification obligations under the Agreement, provide notice to Company promptly by electronic mail at <a href="mailto:privacyoffice@amgen.com">privacyoffice@amgen.com</a>, but in no event later than twenty-four (24) hours, after Provider or its Representatives discovered or became aware of a Privacy Incident ("Incident Notice"). This Incident Notice shall contain at a minimum the following information:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· a Szolgáltatónak a Megállapodás szerinti tájékoztatási kötelezettségeinek sérelme nélkül a <a href="mailto:privacyoffice@amgen.com">privacyoffice@amgen.com</a> címre küldött elektronikus levélben (a továbbiakban az „Incidensről szóló értesítés”) haladéktalanul, de legfeljebb 24 (huszonnégy) órával azt követően értesíti a Vállalatot, hogy az Adatvédelmi incidenst a Szolgáltató vagy annak Képviselői felfedezték, vagy arról tudomást szereztek. Az incidensről szóló értesítésnek tartalmaznia kell legalább a következő információt:</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Description of the Privacy Incident, including information related to what (if any) Personal Information was the subject of or affected by the Privacy Incident;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Az adatvédelmi incidens leírása, annak feltüntetésével, hogy a Személyes adatok közül melyeket érintett az adatvédelmi incidens, vagy melyek képeztek annak tárgyát;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>b) Actions taken by the Provider to remediate the Privacy Incident and any countermeasures implemented by Provider to prevent future Privacy Incidents;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>b) A szolgáltatónak az adatvédelmi incidens orvoslására tett intézkedései, illetve a jövőbeli adatvédelmi incidensek megelőzésére irányuló ellenintézkedései;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>c) The name and contact information of Provider's Representative that can act as a liaison between Company and Provider; and</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>c) A szolgáltató azon Képviselőjének a neve és elérhetőségi adatai, aki közvetítőként jár el a Vállalat és a Szolgáltató között; és</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>d) Other relevant information (including indicators of compromise), if any, that can help Company protect itself from the Privacy Incident;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>d) Bármilyen egyéb olyan lényegi információ (például a fertőzöttségi mutatók), amely segíthet a vállalatnak megóvnia magát az Adatvédelmi incidenssel szemben;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>· collect and preserve all evidence concerning the discovery, cause, vulnerability, exploit, remedial actions and impact related to such Privacy Incident;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· összegyűjteni és megőrizni az adatvédelmi incidenssel kapcsolatban minden, az incidens felfedezésére és okára, a biztonsági résekre és azok kiaknázására, a korrekciós lépésekre és a kifejtett hatásokra vonatkozó bizonyítékokat;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>· at Company's request, provide Company with: (i) periodic written status reports concerning mitigation and remediation activities related to each Privacy Incident and (ii) any documents and information reasonably requested by Company related to such Privacy Incident; and</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· a vállalat kérésére a Vállalat rendelkezésére bocsátja a következőket: (i) a minden egyes adatvédelmi incidenssel kapcsolatos kárenyhítési és korrekciós tevékenységekre vonatkozó időszakos helyzetjelentés írásos formában és (ii) bármely, a vállalat indokolt kérésének megfelelő, az Adatvédelmi incidenssel kapcsolatos dokumentum vagy információ;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>· reasonably cooperate and coordinate with Company concerning Company's investigation, enforcement, monitoring, document preparation, notification requirements and reporting concerning Privacy Incidents, which may include facilitating the delivery of notice of any Privacy Incident (in a manner and format specified by Company) on Company's behalf and at Company's discretion to: (i) individuals whose Personal Information was or may have reasonably been exposed, (ii) governmental authorities, and/or (iii) the media.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· a Szolgáltató észszerű együttműködést és koordinációt folytatni az Adatvédelmi incidenseket érintő vállalati vizsgálatokat, jogérvényesítést, nyomon követést, dokumentáció-előkészítést, értesítési követelményeket és jelentéstételt illetően; amely együttműködés és koordináció magában foglalhatja az esetleges Adatvédelmi incidens közlését (a Vállalat által meghatározott módon és formátumban) a Vállalat nevében és a Vállalat belátása szerint a következőkkel: (i) azok a személyek, akiknek Személyes adatai napvilágra kerültek, illetve akiknek Személyes adatai valószínűleg napvilágra kerülhettek, (ii) a kormányzati hatóságok és/vagy (iii) a média.</li> </ul>
<p><b>6. PRESERVATION, DESTRUCTION AND RETURN OF PERSONAL INFORMATION</b></p>	<p><b>6. A SZEMÉLYES ADATOK MEGŐRZÉSE, MEGSEMISÍTÉSE VAGY VISSZASZOLGÁLTATÁSA</b></p>

<p>6.1. Independent of where Personal Information is stored, in accordance with Company's instructions and requests (including without limitation retention schedules and litigation hold orders), Provider shall preserve Personal Information that is or has been Processed. Upon the earlier of (i) expiration or termination of the Agreement or (ii) completion of the Processing of Personal Information, Provider shall, at Company's option, either (a) ensure Personal Information is destroyed and rendered unusable and unreadable or (b) return Personal Information to Company or its designee in a format reasonably requested by Company.</p>	<p>6.1. A Szolgáltató – függetlenül a Személyes adatok tárolásának helyétől – a Vállalat utasításainak és kéréseinek (így többek között például az adatmegőrzési ütemtervek és a peres eljárásokkal kapcsolatos adatmegőrzési rendelkezéseknek) megfelelően megőrzi minden általa kezelt Személyes adatot. A Szolgáltató (i) a Megállapodás lejártá vagy megszűnésekor vagy (ii) a Személyes adatok kezelésének befejezésekor – amelyekre hamarabb sor kerül – a Vállalat döntésének megfelelően vagy (a) gondoskodik a Személyes adatok megsemmisítéséről, használhatatlanná és olvashatatlanná tételéről, vagy (b) visszaszolgáltatja a Személyes adatokat – a Vállalat által észszerűen kért formátumban – a Vállalatnak vagy a Vállalat megbízottjának.</p>
<p><b>7. DATA SUBJECT ACCESS REQUESTS</b></p>	<p><b>7. AZ ÉRINTETTEK HOZZAFÉRESI KERELMEI</b></p>
<p>7.1 Provider shall cooperate with Company in responding to any requests by individuals whom exercise rights under applicable Privacy Laws, including without limitation, requests for access or correction to, or blocking, destruction or data portability of, Personal Information in Provider's or its Representatives' custody (each, an "Access Request") and such cooperation shall include without limitation, providing Company, within two (2) business days after Company's request, with either copies of or access to such Personal Information in the format in which it is maintained in the ordinary course of business. Without limiting the foregoing, in the event that Provider or one or more of its Representatives receives an Access Request directly from an individual whose Personal Information is being Processed by or on behalf of Provider in connection with the Services, Provider shall immediately (but in no event later than 24 hours after receiving such request) notify Company of such request by electronic mail at <a href="mailto:privacy@amgen.com">privacy@amgen.com</a> and follow Company's reasonable instructions in connection therewith.</p>	<p>7.1 A Szolgáltató együttműködik a Vállalattal az olyan személyek igényléseire való válaszadásban, akik a vonatkozó Adatvédelmi jogszabályok szerinti jogokat gyakorolják, így többek között például a Szolgáltató vagy a Szolgáltató Képviselőjének a felügyelete alatt álló Személyes adatokhoz való hozzáférést, az adatok helyesbítését, korlátozását, megsemmisítését vagy hordozását kéri (a továbbiakban ezek mindegyike mint „Hozzáférési kérelem”), és az ilyen együttműködés korlátozás nélkül magában foglalja azt, hogy a Szolgáltató a Vállalat kérését követően két (2) munkanapon belül a Vállalat rendelkezésére bocsátja a Személyes adatok másolatait – vagy pedig hozzáférést biztosít ezen adatokhoz – a rendes üzletmenet során fenntartott formában. Az előbbieken foglaltak sérelme nélkül amennyiben a Szolgáltató vagy annak legalább az egyik Képviselője közvetlenül olyan személytől kap Hozzáférési kérelmet, akinek Személyes adatait a Szolgáltató – vagy a Szolgáltató nevében más – dolgozza fel, a Szolgáltató haladéktalanul (de legkésőbb az igénylés kézhezvételétől számított 24 órán belül) a <a href="mailto:privacy@amgen.com">privacy@amgen.com</a> címre küldött elektronikus levélben tájékoztatja a Vállalatot, és követi a Vállalattól a kéressel kapcsolatban kapott észszerű utasításokat.</p>
<p style="text-align: center;"><b>SCC APPENDIX</b></p> <p>This SCC Appendix is applicable when European personal data is being processed by Providers outside of the EU, EEA countries or Switzerland.</p> <p><b>1. ANNEXES</b></p> <p>1.1. <u>Annex I.</u> The Standard Contractual Clauses (Module 2 C2P) are hereby supplemented with the following information to be incorporated as Annex I to the Standard Contractual Clauses. All references to the "Agreement" herein shall refer to the transactional contract between the data exporter and data importer pursuant to which, as part of its obligations thereunder, the data importer Processes European Personal Data.</p> <p><b>A. LIST OF PARTIES</b></p> <p><b>Data exporter:</b></p> <p>1. The Name of the data exporter shall be the party identified as the Company in the preamble of the Agreement. The Address of the data exporter shall be the address of the Company described in the notice provision of the Agreement. The Contact person's name, position and contact details shall be: Chief Privacy Officer, <a href="mailto:privacy@amgen.com">privacy@amgen.com</a>. The Activities relevant to the data transferred under these Clauses shall be the activities of the Company under the Agreement as a controller of the European Personal Data being Processed by Provider. Signature and date: This Annex will be deemed signed and dated by Company's representative's signature on the Agreement. The Role of the data exporter is controller.</p> <p><b>Data importer:</b></p> <p>2. The Name of the data importer shall be the party identified as the Provider in the preamble of the Agreement. The Address of the data importer shall be the address of the Provider described in the notice provision of the Agreement. The Contact person's name, position and contact details for the data importer shall be: Provider's data privacy office or as otherwise identified in Provider's privacy policy published on Provider's publicly available website The Activities relevant to the data transferred under these Clauses shall be the activities of the Provider as a controller of the European Personal Data being Processed by Provider.</p>	<p style="text-align: center;"><b>CC-FÜGGELÉK</b></p> <p>Ez az SCC-függelék akkor alkalmazandó, ha az Európai személyes adatokat az EU-n, az EGT-országokon vagy Svájcban kívüli szolgáltatók dolgozzák fel.</p> <p style="text-align: center;"><b>1. MELLÉKLETEK</b></p> <p>1. <u>I. melléklet.</u> Az általános szerződési feltételek (C2P 2. modul) ezennel kiegészülnek a következő információkkal, amelyeket az Általános szerződési feltételek I. mellékleteként kell beilleszteni. A „<b>Megállapodásra</b>” történő minden hivatkozás az adatátadó és az adatátvevő közötti üzleti szerződésre vonatkozik, amelynek értelmében az adatátvevő az abból eredő kötelezettségei részeként Európai személyes adatokat dolgoz fel.</p> <p><b>A. A FELEK FELSOROLÁSA.</b></p> <p><b>Adatátadó:</b></p> <p>1. Az adatátadó neve a Megállapodás preambulumban Vállalatként megjelölt fél.</p> <p>Az adatátadó címe a Vállalatnak a Megállapodás értesítési rendelkezéseiben leírt címe.</p> <p>A kapcsolattartó személy neve, beosztása és elérhetőségei a következők: Adatvédelmi főtisztviselő, <a href="mailto:privacy@amgen.com">privacy@amgen.com</a>. A jelen feltételek alapján továbbított adatokra vonatkozó tevékenységek a Vállalat, mint a Szolgáltató által kezelt Európai személyes adatok adatkezelője, Megállapodás szerinti tevékenységei.</p> <p>Aláírás és dátum: Ezt a mellékletet a vállalat képviselőjének a megállapodáson szereplő aláírásával és dátummal ellátottnak kell tekinteni.</p> <p>Az adatátadó szerepe: adatkezelő.</p> <p><b>Adatátvevő:</b></p> <p>2. Az adatátvevő neve a Megállapodás preambulumban Szolgáltatóként megjelölt fél. Az adatátvevő címe a Szolgáltatónak a megállapodás értesítésre vonatkozó rendelkezése szerinti címe. A kapcsolattartó személy neve, beosztása és elérhetőségei a következők: a Szolgáltató adatvédelmi irodája vagy a Szolgáltató nyilvánosan elérhető weboldalán közzétett adatvédelmi szabályzatában meghatározottak szerint A jelen feltételek alapján továbbított adatokra vonatkozó tevékenységek a Szolgáltató – mint az Európai személyes adatok adafeldolgozója – Megállapodás szerinti tevékenységei.</p>

shall be the activities of the Provider under the Agreement as a processor of the European Personal Data.

Signature and date: This Annex will be deemed signed and dated by Provider's representative's signature on the Agreement.

The Role of the data importer is processor.

## B. DESCRIPTION OF TRANSFER

- *Categories of data subject whose personal data is transferred:*

The individuals of whom Personal Information comprised of European Personal Data is Processed by or on behalf of the Provider in performance of the Services.

- *Categories of personal data transferred:*

The European Personal Data provided, transferred or delivered to or otherwise accessed by or on behalf of Provider for Processing in connection with performance of the Services.

- *The frequency of the transfer:*

As necessary for Provider's provision of the Services and performance of its obligations under the Agreement.

- *Nature of the processing:*

The nature of the processing activity will be that as necessary for Provider's provision of the Services and performance of its obligations under the Agreement.

- *Purpose(s) of the data transfer and further processing:*

Provider will Process European Personal Data in accordance with the terms of the Agreement and this Privacy Schedule for the purpose of performing the Services, or as otherwise compelled by Applicable Laws, including without limitation EU Data Protection Laws.

- *The period for which the personal data will be retained:*

The term of the Agreement, plus the period from expiration or earlier termination of the Agreement until the return or deletion of all European Personal Data by Provider in accordance with the Privacy Schedule or, as applicable, EU Data Protection Laws.

## C. COMPETENT SUPERVISORY AUTHORITY

- The Competent Supervisory Authority is the Hungarian National Authority for Data Protection for EU Personal Data, the Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner (FDPIC) for Swiss Personal Data.
- The Competent Supervisory Authority is the Information Commissioner for United Kingdom Personal Data.

1.2. Annex II. The Standard Contractual Clauses are hereby supplemented with the following information to be incorporated as Annex II (TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES INCLUDING TECHNICAL AND ORGANISATIONAL MEASURES TO ENSURE THE SECURITY OF THE DATA) to the Standard Contractual Clauses:

Data importer's technical and organisational measures to ensure an appropriate level of security with respect to its processing of personal data are described in the Information Security Requirements Schedule, attached to the Agreement.

1.3. Annex III (List of Sub-processors). The controller has authorised the use of Provider's Representatives, including any Subcontractors, as such terms are defined in the Agreement to act as Sub-processors to the extent such Representatives Process European Personal Data on Provider's behalf as part of Provider's performance of Services under the Agreement.

## 2. AMENDMENTS TO THE STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES

2.1. Amendment to Clause 7 (Docking clause). Clause 7 of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting in its entirety the term "Optional."

2.2. Amendment to Clause 9 (Use of subprocessors). Clause 9(a) of the Standard Contractual Clauses is amended as follows:

- 2.2.1. For purposes of the Standard Contractual Clauses, the Parties agree to the terms and conditions of OPTION 1:

Aláírás és dátum: Ezt a mellékletet a Szolgáltató képviselőjének a megállapodáson szereplő aláírásával és dátummal ellátottnak kell tekinteni.

Az adatátvevő szerepe: adatfeldolgozó.

## B. A TOVÁBBÍTÁS LEÍRÁSA

- *Azon érintettek kategóriái, akiknek személyes adatait továbbítják:*

Azok a személyek, akiknek Európai személyes adatokból álló személyes adatait a Szolgáltató vagy annak nevében más kezeli a Szolgáltatások teljesítése során.

- *A továbbított személyes adatok kategóriái:*

A Szolgáltató által vagy nevében a Szolgáltatások teljesítésével kapcsolatos feldolgozás céljából megadott, továbbított, átadott vagy más módon hozzáférhetővé tett Európai személyes adatok.

- *A továbbítás gyakorisága:*

A Szolgáltató által a Szolgáltatások nyújtásához és a Megállapodás szerinti kötelezettségei teljesítéséhez szükséges mértékű.

- *Az adatkezelés jellege:*

Az adatkezelési tevékenység a Szolgáltató által a Szolgáltatások nyújtásához és a Szerződés szerinti kötelezettségei teljesítéséhez szükséges jellegű.

- *Az adattovábbítás és további adatkezelés célja(i):*

A Szolgáltató az Európai személyes adatokat a Megállapodás feltételeivel és a jelen Adatvédelmi melléklettel összhangban, illetve a vonatkozó jogszabályok – többek között az EU-s adatvédelmi jogszabályok – által előírtak szerint kezeli a Szolgáltatások teljesítése céljából.

- *A személyes adatok megőrzésének időtartama:*

A Megállapodás időtartama, plusz a Megállapodás lejártától vagy korábbi megszűnésétől az összes Európai személyes adatnak az Adatvédelmi melléklettel vagy adott esetben az EU-s adatvédelmi jogszabályokkal összhangban történő, Szolgáltató általi visszaszolgáltatásáig vagy törléséig tartó időszak.

## C. ILLETÉKES FELÜGYELETI HATÓSÁG

- Az illetékes felügyeleti hatóság az EU-s személyes adatok esetében az Hungarian National Authority for Data Protection and Freedom of Information, Svájci személyes adatok esetében a Svájci Szövetségi Adatvédelmi és Információs Biztos (FDPIC).

- Az Egyesült Királyság illetékes felügyeleti hatósága az Egyesült királyságbeli személyes adatokért felelős információs biztos.

2. II. melléklet. Az Általános szerződési feltételek ezennel kiegészülnek a következő információkkal, amelyeket az Általános szerződési feltételek II. mellékleteként (TECHNIKAI ÉS SZERVEZETI INTÉZKEDÉSEK, BELEÉRTVE AZ ADATOK BIZTONSÁGÁT SZAVATOLO TECHNIAI ÉS SZERVEZETI INTÉZKEDÉSEKET) kell beilleszteni:

Az adatátvevő *biztonsági szintet* szavatoló technikai és szervezeti intézkedéseit a Megállapodáshoz csatolt Információbiztonsági követelmények szabályzata tartalmazza.

3. III. melléklet (az alfeldolgozók jegyzéke). Az adatkezelő felhatalmazta a Szolgáltató képviselőit, beleértve a Megállapodás szerint meghatározott alvállalkozókat is, hogy alfeldolgozóként járjanak el, amennyiben az ilyen képviselők a Szolgáltató nevében Európai személyes adatokat kezelnek a Szolgáltató által a Megállapodás szerinti szolgáltatások nyújtásának részeként.

## 2. ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK MÓDOSÍTÁSA

1. A 7. pont módosítása (Dokkolási feltétel). Az Általános szerződési feltételek 7. pontja a „fakultatív” kifejezés teljes törülésével módosul.

<p>SPECIFIC PRIOR AUTHORISATION, revised as follows:</p> <p>The data importer shall not sub-contract any of its processing activities performed on behalf of the data exporter under these Clauses to a sub-processor without the data exporter's prior specific written authorisation. The data importer shall submit the request for specific authorisation at least thirty (30) days prior to the engagement of the sub-processor, together with the information necessary to enable the data exporter to decide on the authorisation. The list of sub-processors already authorised by the data exporter can be found in Annex III. The Parties shall keep Annex III up to date.</p> <p>2.2.2. The paragraph entitled, "OPTION 2: GENERAL WRITTEN AUTHORISATION" is hereby deleted in its entirety</p> <p>2.3. <u>Amendment to Clause 11 (Redress)</u>. Clause 11 (Redress) of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting in its entirety the optional wording identified as "[OPTION]" in Clause 11(a).</p> <p>2.4. <u>Amendment to Clause 13 (Supervision)</u>. Clause 13 (Supervision) of the Standard Contractual Clauses is amended by deleting and restating subsection (a) in its entirety as follows:</p> <p>(a) The supervisory authority with responsibility for ensuring compliance by the data exporter with Regulation (EU) 2016/679 as regards the data transfer, as indicated in Annex I.C, shall act as competent supervisory authority.</p> <p>2.5. <u>Amendment to Clause 17 (Governing Law)</u>. Clause 17 of the Standard Contractual Clauses is amended and restated in its entirety as follows:</p> <p>These Clauses shall be governed by the law of the EU Member State in which the data exporter is established. Where such law does not allow for third-party beneficiary rights, they shall be governed by the law of another EU Member State that does allow for third-party beneficiary rights. The Parties agree that this shall be the law of Hungary; provided, however, with respect to United Kingdom Personal Data, these Clauses are governed by the laws of England and Wales.</p> <p>2.6. <u>Amendment to Clause 18 (Choice of forum and jurisdiction)</u>. Clause 18(b) of the Standard Contractual Clauses is amended and restated in its entirety as follows:</p> <p>(b) The Parties agree that those shall be the courts of Hungary.</p> <p>Notwithstanding anything herein to the contrary, with respect to United Kingdom Personal Data, any dispute arising from these Clauses shall be resolved by the courts of England and Wales. A data subject may also bring legal proceedings against the data exporter and/or data importer before the courts of any country in the United Kingdom. The Parties agree to submit themselves to the jurisdiction of such courts.</p> <p>2.7. <u>Amendment to Clause 6 (Description of transfer(s))</u>. Clause 6 of the Standard Contractual Clauses is amended for Personal Data originating or being processed in Switzerland as to include data of legal entities until the entry into force of the revised Swiss Federal Data Protection Act later in 2022.</p> <p style="text-align: center;"><b>UK ADDENDUM</b> <b>International Data Transfer Addendum to the EU Commission Standard Contractual Clauses</b></p> <p>Where the data exporter transfers United Kingdom Personal Data under the Agreement, the data exporter and data importer hereby execute the European Commission's Standard Contractual Clauses pursuant to the Use Only General and Administrative</p>	<p>2. A 9. pont módosítása (<b>Alfeldolgozó alkalmazása</b>). Az Általános szerződési feltételek 9(a). pontja a következők szerint módosul:</p> <p>1. Az Általános szerződési feltételek alkalmazásában a felek elfogadják az 1. LEHETŐSÉG feltételeit: KÜLÖN ELŐZETES ENGEDÉLY, az alábbiak szerint módosul: Az adatátvevő az adatátadó előzetes külön írásbeli engedélye nélkül nem adhatja ki alvállalkozónak az adatátadó nevében e feltételek alapján végzett adatkezelési tevékenységeit. Az adatátvevő az egyedi engedély iránti kérelmet legalább harminc (30) nappal az alfeldolgozó igénybevétele előtt nyújtja be, az engedélyezési döntés meghozatalához szükséges információkkal együtt, hogy az adatátadó dönthessen az engedélyezésről. Az adatátadó által már engedélyezett alvállalkozók jegyzéke a III. mellékletben található. A felek kötelesek naprakészen tartani a III. mellékletet.</p> <p>2. A „2. LEHETŐSÉG: ÁLTALÁNOS ÍRÁSBELI MEGHATALMAZÁS” bekezdés teljes egészében törlésre kerül</p> <p>3. A 11. pont módosítása (<b>Jogorvoslat</b>). Az Általános szerződési feltételek 11. pontja (Jogorvoslat) úgy módosul, hogy a 11. pont a) alpontjában szereplő „[LEHETŐSÉG]” fakultatív szövegrész teljes egészében törlésre kerül.</p> <p>4. A 13. pont módosítása (<b>Felügyelet</b>). Az Általános szerződési feltételek 13. pontja (Felügyelet) az (a) alpont törlésével és teljes újraszövegezésével a következőképpen módosul: a. Illetékes felügyeleti hatóságként az a felügyeleti hatóság jár el, amely azért felelős, hogy az adattovábbítás tekintetében az adatátadó megfeleljen az (EU) 2016/679 rendeletnek, az I.C. mellékletben megjelöltek szerint.</p> <p>5. A 17. pont módosítása (<b>Irányadó jog</b>). Az Általános szerződési feltételek 17. pontja teljes egészében a következőképpen módosul és újraszövegeződik: Ezekre a pontokra annak az unió tagállamnak a joga irányadó, amelyben az adatexportőr székhelye található. Amennyiben az ilyen jog nem teszi lehetővé harmadik fél kedvezményezetti jogait, harmadik fél kedvezményezetti jogait lehetővé tevő másik unió tagállam jogrendje szerint kell eljárni. A Felek megállapodnak abban, hogy ez Magyarország jogrendje, azzal a feltétellel azonban, hogy az Egyesült királyságbeli személyes adatok tekintetében a jelen feltételek vonatkozásában Anglia és Wales joga az irányadó.</p> <p>6. A 18. pont módosítása (<b>Fórumválasztás és joghatóság</b>). Az Általános szerződési feltételek 18(b). pontja teljes egészében a következőképpen módosul és újraszövegeződik: (b) A felek megállapodnak abban, hogy ezek a bíróságok Magyarország bíróságai. A jelen pontban foglaltak ellenére az Egyesült királyságbeli személyes adatok tekintetében a jelen pontokból eredő bármely jogvitát az angliai és walesi bíróságok döntenek el. Az érintett az Egyesült Királyság bármely országának bírósága előtt indíthat jogi eljárást az adatátadó és/vagy adatátvevő ellen. A felek megállapodnak abban, hogy alávetik magukat a bíróságok joghatóságának.</p> <p>7. A 6. pont módosítása (Továbbítás(ok) leírása). Az Általános szerződési feltételek 6. pontja a Svájcban származó vagy Svájcban feldolgozott személyes adatok tekintetében úgy módosul, hogy a felülvizsgált svájci szövetségi adatvédelmi törvény 2022-ben történő hatálybalépéséig a jogi személyek adataira is vonatkozzon.</p> <p style="text-align: center;"><b>BRIT KIEGÉSZÍTÉS</b> <b>Nemzetközi adattovábbítási kiegészítés az EU Bizottság Általános szerződési feltételeihez</b></p> <p>Amennyiben az adatátadó a Megállapodás keretében Egyesült királyságbeli személyes adatot továbbít, az adatátadó és az adatátvevő ezennel végrehajtja az Európai Bizottság Általános szerződési feltételeit az Adatvédelmi melléklet és a fenti SCC-függelék szerint, amelyet ez a Brit kiegészítés tovább egészít ki. Amennyiben a Brit kiegészítés ellentmond a jelen SCC-függelék feltételeinek, a Brit kiegészítés az irányadó. A Brit kiegészítés a következő részleteket tartalmazza:</p> <p style="text-align: center;"><b>1. rész: Táblázatok</b></p>
--	--

and the SCC Appendix hereinabove, as further supplemented by this UK Addendum. To the extent the UK Addendum contradicts the terms of this SCC Appendix, the UK Addendum shall prevail. The UK Addendum shall include the following details:

**Part 1: Tables**

**Table 1: Parties**

The Trading Name of the data exporter shall be the same as the Name of the data exporter identified in the Agreement. The Official Registration Number of the data exporter, if any, shall be the Official Registration Number of the data exporter identified in the Agreement, as displayed on the applicable public register of companies.

The Trading Name of the data importer shall be the same as the Name of the data importer identified in the Agreement. The Official Registration Number of the data importer, if any, shall be the Official Registration Number of the data importer identified in the Agreement, as displayed on the applicable public register of companies.

In Table 1: (1) the Start date shall be the Effective Date of the Agreement, or if the Agreement is being amended to incorporate the UK Addendum, then the Effective Date of such amendment; (2) the Parties' details and Key contact information shall be the information provided in Section 1(A) of this SCC Appendix; (3) the Signatures shall be the Parties' signatures on the Agreement, or if the Agreement is being amended to incorporate the UK Addendum, then the signatures on such amendment.

**Table 2: Selected SCCs, Modules and Selected Clauses**

Addendum EU SCCs	<input type="checkbox"/> The version of the Approved EU SCCs which this Addendum is appended to, detailed below, including the Appendix Information: Date: Reference (if any): Other identifier (if any): Or <input checked="" type="checkbox"/> the Approved EU SCCs, including the Appendix Information and with only the following modules, clauses or optional provisions of the Approved EU SCCs brought into effect for the purposes of this Addendum:
------------------	---

Module	Module in operation	Clause 7 (Docking Clause)	Clause 11 (Option)	Clause 9a (Prior Authorisation or General Authorisation)	Clause 9a (Time period)	Is personal data received from the Importer combined with personal data collected by the Exporter?
2	Module Two	Per Section 2.1 of the SCC Appendix	Per Section 2.3 of the SCC Appendix	Per Section 2.2 of the SCC Appendix	Thirty (30) days	N/A

**Table 3: Appendix Information**

“Appendix Information” means the information which must be provided for the selected modules as set out in the Appendix of the Approved EU SCCs (other than the Parties), and which for this UK Addendum is set out in:

Annex 1A: List of Parties: See Section A of SCC Appendix

Annex 1B: Description of Transfer: See Section B of SCC Appendix

Annex II: Technical and organisational measures including technical and organisational measures to ensure the security of the data: See Section 1.2 of SCC Appendix


Annex III: List of Sub processors (Modules 2 and 3 only): See Section 1.3 of SCC Appendix

**Table 4: Ending this Addendum when the Approved Addendum Changes**

**1. táblázat: Felek**  
 Az adatátadó kereskedelmi neve megegyezik a Megállapodásban meghatározott adatátadó nevével. Az adatátadó hivatalos nyilvántartási száma, ha van ilyen, a Megállapodásban meghatározott adatátadónak a vonatkozó nyilvános cégjegyzékben feltüntetett hivatalos nyilvántartási száma.  
 Az adatátvevő kereskedelmi neve megegyezik a Megállapodásban meghatározott adatátvevő nevével. Az adatátvevő hivatalos nyilvántartási száma, ha van ilyen, a Megállapodásban meghatározott adatátvevő a vonatkozó nyilvános cégjegyzékben feltüntetett hivatalos nyilvántartási száma.

1. táblázat: (1) a kezdő időpont a Megállapodás hatálybalépésének napja, vagy ha a Megállapodást a Brit kiegészítés beillesztése céljából módosítják, akkor az ilyen módosítás hatálybalépésének napja; (2) a Felek adatai és legfontosabb elérhetőségei a jelen SCC-függelék 1. szakaszának (A) pontjában megadott adatok; (3) az Alíráások a Felek aláírásai a Megállapodáson, vagy ha a Megállapodást a Brit kiegészítés beépítése céljából módosítják, akkor az ilyen módosításon szereplő aláírások.

**2. táblázat: Kiválasztott SCC-k, modulok és kiválasztott pontok**

Kiegészítő EU-s SCC-k	<input type="checkbox"/> A jóváhagyott EU-s SCC-k azon változata részben szereplő, alábbiakban részletezve: Dátum: Hivatkozás (ha van): Egyéb azonosító (ha van): Vagy  a jóváhagyott EU-s SCC-k, beleértve a Függelék pontjai vagy fakultatív rendelkezései létezését
-----------------------	---

Modul	Működő modul	7. pont (Dokkolási feltétel)	11. pont (Lehetőség)	9a. pont engedély vagy engedélymentesség
2	Második modul	Az SCC-függelék 2.1 pontja szerint	Az SCC-függelék 2.3 pontja szerint	Az SCC-függelék 2.2 pontja szerint


**3. táblázat: Függelék információ**

„Függelék információ”: az az információ, amelyet a kiválasztott modulokra vonatkozóan a jóváhagyott EU-s SCC-k (a felek kivételével) függelékében meghatározottak szerint kell megadni, és amelyet a Brit kiegészítés esetében a következő anyag tartalmaz:

- 1A melléklet: A Felek felsorolása: Lásd: SCC-függelék, A szakasz
- 1B melléklet: A továbbítás leírása: Lásd: SCC-függelék, B szakasz
- II. melléklet: Technikai és szervezeti intézkedések, beleértve az adatok biztonságát szavatoló technikai és szervezeti intézkedéseket: Lásd: SCC-függelék, 1.2 szakasz
- III. melléklet: Az alfeldolgozók jegyzéke (csak a 2. és 3. modul): Lásd: SCC-függelék, 1.3 szakasz

**4. táblázat: A jelen kiegészítés megszüntetése, ha a Jóváhagyott Kiegészítés Megváltozik**

A jelen kiegészítés megszüntetése, ha a Jóváhagyott Kiegészítés megváltozik

<input checked="" type="checkbox"/> Átvevő  <input type="checkbox"/> Átadó egyik fél sem
--

**SVÁJCI KIEGÉSZÍTÉS**

Amennyiben az adatátadó a Megállapodás keretében Svájci személyes adatokat továbbít, az adatátadó és az adatátvevő ezennel végrehajtja az Európai Bizottság Általános Szerződési Feltételeit az Adatvédelmi melléklet és a fenti SCC-függelék szerint, amelyet ez a svájci kiegészítés tovább egészít ki.

1. A Svájci Szövetségi Adatvédelmi és Információs Bizottság 2021. augusztus 27-i, „A személyes adatok nem megfelelő szintű védelme a jogalkotó országba történő továbbítása az elismert



Standard terms and conditions of purchase – Amgen Kft Hungary

Általános beszerzési feltételek – Amgen Kft Magyarország

<p>Ending this Addendum when the Approved Addendum changes</p>	<p>Which Parties may end this Addendum as set out in Section 19:</p> <p><input type="checkbox"/> Importer</p> <p><input type="checkbox"/> Exporter</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> neither Party</p>	<p>általános szerződési feltételek és szerződésminták alapján” című iránymutatása alapján a Felek megállapodnak abban, hogy a GDPR normáit fogadják el a svájci szövetségi adatvédelmi törvény hatálya alá tartozó adattovábbításokra és a GDPR hatálya alá tartozó adattovábbításokra (második eset, második lehetőség) vonatkozóan.</p> <p>2. A 17.pont alkalmazásában az alkalmazandó jog és a 18(b) pont alkalmazásában a joghatóság helye az SCC-függelék 2.5. és 2.6. pontja szerinti.</p> <p>3. Az Európai Bizottság általános szerződési feltételeiben szereplő „tagállam” kifejezést nem szabad úgy értelmezni, hogy az kizárja a svájci érintetteket abból a lehetőségből, hogy a 18(c) pont szerint a szokásos tartózkodási helyükön (Svájc) perelhessenek jogaikért.</p> <p>4. A svájci szövetségi adatvédelmi törvény 2020. szeptember 25-i felülvizsgált változatának hatálybalépéséig az Európai Bizottság általános szerződési feltételeit úgy kell értelmezni, hogy azok jogi személyek adatainak védelmére is vonatkoznak.</p>
<p style="text-align: center;"><b><u>SWISS ADDENDUM</u></b></p> <p>Where the data exporter transfers Swiss Personal Data under the Agreement, the data exporter and data importer hereby execute the European Commission's Standard Contractual Clauses pursuant to the Privacy Schedule and the SCC Appendix hereinabove, as further supplemented by terms and conditions of this Swiss Addendum.</p> <p>1.1. Pursuant to the Swiss Federal Data Protection and Information Commissioner's guidance of 27 August 2021, "The transfer of personal data to a country with an inadequate level of data protection based on recognised standard contractual clauses and model contracts," the Parties agree to adopt the GDPR standard for data transfers subject to the Swiss Federal Act on Data Protection and for data transfers subject to the GDPR (Case Two, Option Two).</p> <p>1.2. Applicable law for purposes of Clause 17 and place of jurisdiction for purposes of Clause 18(b) shall be as provided in Sections 2.5 and 2.6, respectively, of the SCC Appendix.</p> <p>1.3. The term "member state" in the European Commission's Standard Contractual Clauses must not be interpreted in such a way as to exclude data subjects in Switzerland from the possibility of suing for their rights in their place of habitual residence (Switzerland) in accordance with Clause 18(c).</p> <p>1.4. The European Commission's Standard Contractual Clauses shall be interpreted to protect the data of legal entities until the entry into force of the revised version of 25 September 2020 of the Swiss Federal Act on Data Protection.</p>		